

**The 2011 Edition of  
the Bilingual**



## **DEKALB COUNTY RESOURCE GUIDE**

## **GUÍA DE RECURSOS DE DEKALB**



*Compiled by the DCP/SAFE Latino Action  
Group and State Representative Robert W.  
Pritchard's Office*

## TABLE OF CONTENTS / INDICE

ADOPTION / ADOPCIÓN.....	2
BUSINESS SERVICES / SERVICIOS A NEGOCIOS.....	2
CHILD ABUSE / ABUSO INFANTIL.....	3
CHILD CARE / CUIDADO INFANTIL.....	4
CLOTHING / ROPA.....	5
CONSULATES / CONSULADOS.....	5
COUNSELING / CONSEJERÍA.....	6
DISCRIMINATION / DISCRIMINACIÓN.....	8
DOMESTIC VIOLENCE / VIOLENCIA DOMÉSTICA.....	8
EDUCATION / EDUCACIÓN.....	9
EMPLOYMENT / EMPLEO.....	11
ENERGY ASSISTANCE / ASISTENCIA PARA GASTOS DE ENERGIA.....	12
FAMILY CARE / CUIDADO FAMILIAR.....	12
FOOD PROGRAMS / PROGRAMAS DE ALIMENTACIÓN.....	13
FOOD PANTRIES/DESPENSAS DE ALIMENTOS.....	14
GOVERNMENT SERVICES / SERVICIOS DEL GOBIERNO.....	15
HEALTH / SALUD.....	16
HEALTH SERVICES / SERVICIOS DE SALUD.....	16
HEALTH SERVICES SUPPORT GROUPS / GRUPOS DE AYUDA DE SERVICIOS MÉDICOS.....	19
HOSPITALS / HOSPITALES.....	20
HOUSING ASSISTANCE / ASISTENCIA PARA VIVIENDA.....	21
HOUSING-SUBSIDIZED / VIVIENDAS SUBSIDIADAS.....	22
IMMIGRATION / INMIGRACIÓN.....	23
INFORMATION SOURCES / FUENTES DE INFORMACIÓN.....	23
LEGAL AID / ASESORÍA LEGAL.....	23
LEGISLATORS/LEGISLADORES.....	24
LIBRARIES / BIBLIOTECAS.....	25
MENTAL HEALTH / SALUD MENTAL.....	25
NURSING HOMES / HOGARES DE REPOSO.....	26
PREGNANCY / EMBARAZO.....	27
PUBLIC ASSISTANCE / SERVICIOS PÚBLICOS.....	28
RECREATION / RECREACIÓN.....	29
REHABILITATION SERVICES / SERVICIOS DE REHABILITACIÓN.....	30
RESOURCE GROUPS/ GRUPOS DE AYUDA DE RECURSOS.....	31
RETIREMENT FACILITIES / HOGARES DE RETIRO.....	33
SENIOR CENTERS / CENTROS PARA PERSONAS DE LA TERCERA EDAD.....	34
SEXUAL ASSAULT / ABUSO SEXUAL.....	34
SUBSTANCE ABUSE / PROBLEMAS DE ADICCIÓN.....	34
SUPPORT GROUPS / GRUPOS DE APOYO.....	35
TAX INFORMATION / INFORMACIÓN SOBRE IMPUESTOS.....	37
TOWNSHIPS / MUNICIPALIDADES.....	37
TRANSPORTATION / TRANSPORTE.....	38
VETERANS ASSISTANCE / ASISTENCIA PARA VETERANOS.....	38
VOCATIONAL TRAINING / EDUCACIÓN VOCACIONAL.....	39
YOUTH PROGRAMS / PROGRAMAS PARA JOVENES.....	39
HOTLINE NUMBERS/LÍNEAS DIRECTAS.....	40
EMERGENCY FINANCIAL AID/ ASISTENCIA FINANCIERA PARA MERGENCIA.....	40
QUICK REFERENCE GUIDE.....	41

## ADOPTION / ADOPCIÓN

### Adoption Information Center

120 W. Madison St, Suite 800 Chicago, IL 60602  
Toll Free: (800) 572-2390  
Fax: (312) 346-0004  
www.adoptinfo-il.org  
E-mail: aici@adoptinfo-il.org

(312) 346-1516  
español - ns@adoptinfo-il.org

*Answers questions and processes placement of children for adoption.*

*Responde preguntas y lleva a cabo la colocación de niños para ser adoptados.*

### Adoption Services - Catholic Charities-Aurora

1700 N. Farnsworth #18, Aurora, IL 60505  
Fax: (630) 820-3225  
www.ccrfd.org

(630) 820-3220

*Answers questions and processes placement of children for adoption.*

*Responde preguntas y lleva a cabo la colocación de niños para ser adoptados.*

### Children's Home & Aid Society

1430 DeKalb Avenue, Sycamore, IL 60178  
Toll Free: (888) 248-4335  
Fax: (815) 962-0138  
[www.childrenshomeandaid.org](http://www.childrenshomeandaid.org)

(815)899-0137

910 Second Avenue, Rockford, IL 61104  
Toll Free: (888) 248-4335  
Fax: (815) 962-1272  
[www.childrenshomeandaid.org](http://www.childrenshomeandaid.org)

(815) 962-1043

*Provides Child and Family Counseling, Teen and Young Adult Pregnancy Counseling, and Healthy Family Illinois Program that provides services for at risk families.*

*Agencia de consejería infantil y familiar. Ayuda a adolescentes y jóvenes embarazadas, así como también a familias en riesgo.*

## BUSINESS SERVICES / SERVICIOS A NEGOCIOS

### Better Business Bureau of Chicago and Northern Illinois

330 N. Wabash, Suite 2006, Chicago, IL 60611  
Fax: (312) 832-9985  
www.chicago.bbb.org

(312) 832-0500

*A non-profit corporation that provides consumer educational information, fosters ethical advertising, and selling practice*

*Corporacion sin fines de lucro que provee información educativa al consumidor y promueve las practicas éticas de venta y publicidad.*

### Center for Business Development and Continuing Education - Kishwaukee Community College

21193 Malta Road, Malta, IL 60150  
Fax: (815) 825-2305  
[www.kishwaukeecollege.edu/](http://www.kishwaukeecollege.edu/)

(815) 825-2086 ext. 2050

*Assistance is offered for business start-ups, business plans, loan sources, management, marketing, cash flow, accounting, and taxes. Also provides in-service training and retraining for employment in private and public companies.*

*Ofrece ayuda para quienes planean comenzar un negocio, planes de negocio, recursos para prestamos, administracion, comercialización, flujo de efectivo, contabilidad, e impuestos. Ademas provee entrenamiento para compañías publicas y privadas.*

**DeKalb Chamber of Commerce**

(815) 756-6306

164 E. Lincoln Highway, DeKalb, IL 60115  
Fax: (815) 756-5164  
www.dekalb.org

*Working together with businesses, city government, clubs, and organizations to insure a favorable business climate for the entire city of DeKalb.*

*La Cámara de Comercio de Dekalb trabaja en conjunto con negocios, el gobierno local, clubes y organizaciones locales para asegurar un clima comercial favorable para la ciudad de DeKalb.*

**Sycamore Chamber of Commerce**

(815) 895-3456

407 W. State St., Suite 10, Sycamore, IL 60178  
Fax: (815) 895-0125  
http://www.sycamorechamber.com/index.html  
E-mail info@sycamorechamber.com

*Advocate for local business activities. Also provides current information on local events in the community.*

*Promueve actividades comerciales locales y proporciona información al día sobre eventos de la comunidad.*

**DeKalb County Economic Development Corp.**

(815) 895-2711

421 N. California St., Suite 200, Sycamore, IL 60178  
Fax: (815) 895-8713  
www.dcedc.org  
E-mail: [borek@dcedc.org](mailto:borek@dcedc.org)

*Provides services to promote the economic development of DeKalb County.*

*Proporciona servicios para promocionar el desarrollo económico en el condado de Dekalb.*

**CHILD ABUSE / ABUSO INFANTIL**

**CASA (Court Appointed Special Advocate) DeKalb County Inc.**

(815) 895-2052

407 West State Street Suite 6, Sycamore, IL 60178  
Fax: (815) 895-3651  
www.casadekalb.org  
E-mail: casadekalb@aol.com

*Train local citizens as advocates for abused and neglected children who have cases pending in the DeKalb County Juvenile Court.*

*Educa ciudadanos para abogar por los niños quienes sufren de abuso y negligencia; así como también a quienes tienen casos pendientes en la corte juvenil del condado de Dekalb.*

**Children's Advocacy Center**

(815) 758-8616

14 Health Services Dr., DeKalb, IL 60115

*Promote and support a coordinated response to child abuse.*

**Department of Children and Family Services (DCFS)**

(815) 787-5300

760 Peace Road, DeKalb, IL 60115  
TDD: (815) 787-5304  
Fax: (815) 787-5358  
http://www.state.il.us/dcf/index.shtml

*This agency handles child abuse cases, foster children, day care centers, and day care homes. To report Suspected Child Abuse call: (800) 252-2873.*

*Esta agencia se encarga de casos de abuso infantil, colocación de niños en hogares temporales y guarderías infantiles. Llame al (800) 252-2873 para reportar casos de abuso infantil o negligencia. Empleados bilingües disponibles.*

## **Children's Home and Aid—Healthy Families Program**

(815) 899-0137

1430 DeKalb Ave  
Sycamore IL 60178  
Fax: (815) 899-0138  
www.childrenshomeandaid.org

*Children's Home + Aid is a leading child and family service agency in Illinois. In Winnebago, Boone and DeKalb services encompass the needs of the entire family, and include adoption preservation, child and family counseling, MotherHouse Crisis Nursery, Pregnancy and Early Parent Counseling, Healthy Families Illinois, foster care, and family support services.*

*Children's Home + Aid es una agencia de servicios de niños y familias en Illinois. En Winnebago, Boone, y DeKalb los servicios abarcan las necesidades de toda la familia e incluye preservación de adopción, consejería de niños y familias, MotherHouse Guardería para familia en crisis, consejería para padres, Familias Saludables de Illinois, crianza temporal, y servicios de apoyo para padres.*

*In Sycamore the Healthy Families Illinois program provides intensive home visiting services to at-risk parents. Services are delivered through weekly home visits, during which HFI staff provide parenting education, model effective skills, help parents develop positive parent-child interaction, complete developmental screenings and assessments, and make community-based referrals and linkages to clients.*

*En Sycamore el programa de familias saludables de Illinois (Healthy Families Illinois) proporciona servicios de visitas en casa intensivos a los padres en riesgo. Servicios se ofrecen a través de visitas domiciliarias semanales, durante la cual trabajadoras de HFI proporciona educación para padres, modela habilidades efectivas, ayuda a los padres a desarrollar la interacción positiva de elementos primarios y secundarios, evaluaciones y proyecciones de desarrollo y hacer referencias de base comunitaria y los vínculos a los clientes.*

## **CHILD CARE / CUIDADO INFANTIL**

### **4-C: Community Coordinated Child Care**

(815) 758-8149

155 N. 3rd St. Suite 300, DeKalb, IL 60115  
Toll Free: (800) 848-8727  
Fax: (815) 758-5652  
www.four-c.org  
Hours: Monday - Friday: 8:30a.m. - 4:30p.m.

*The mission of 4-C is to promote children's well-being by advocating for quality, affordable, and accessible child care. 4-C supports parents and those providing child care by offering information, education, resources and services. Services include: Child Care Resource & Referral for those looking for child care; Child Care Assistance Program helping low-income families pay for child care; Family Enrichment Program for parenting support; Child Care Food Program for family child care providers; and professional development for child care providers.*

*La misión de 4-C es promover la salud de niños. Esto es hecho mejorando la calidad y acceso al cuidado de niños. 4-C apoya a los padres y a cuidadores de niños ofreciendo información, educación, recursos y servicios. Los servicios incluye: recursos para cuidado de niños y referencia para las personas que estén buscando cuidado para niños. El Programa de Cuidado de Niños ayuda a familias de bajo de ingreso a pagar para el cuidado de niños.*

*The agency also has a team of consultants that include a mental health specialist, social worker, nurse, infant/toddler specialist and a specialist to help providers obtain a star (quality) rating.*

*El Programa de Familia para el Enriquecimiento y apoyo a los padres: ofrece un programa de comida para los que cuidan a niños y también les ofrece ayuda a desarrollar profesionalmente.*

*La agencia también tiene un equipo de especialistas para la salud mental, trabajo social, enfermeras y especialistas para los niños infantil.*

### **Two Rivers Head Start - Sycamore Center**

(815) 748-3713

2425 Bethany Road Suite D-E, Sycamore, IL 60178  
Fax: (815) 758-0592

<http://www.trhsa.org>

*A federally funded preschool Program designed to assist children who need educational, nutritional, social and comprehensive services before attending school.*

*Programa preescolar financiado federalmente y diseñado para prestar asistencia de tipo educacional, nutricional y social a niños en edad preescolar. Empleados bilingües disponibles.*

## **CLOTHING / ROPA**

### **The Blessing Well Clothes Closet**

(815) 758-1588

DeKalb First Church of the Nazarene  
1051 S Fourth St, DeKalb, IL 60115

*Offers free clothing with day care items and toys.*

*Ofrece ropa gratis con artículos para la guardería y otros juguetes.*

### **The Country Store**

(815) 756-2378

659 E. Lincoln Highway, DeKalb, IL 60115  
Fax: (815) 756-5294  
Hours: Mon, Wed, Thurs, Fri: 10:30a.m.- 4:30p.m., Tues: 4:30p.m.- 7:30p.m..

*Resale shop operated by the Family Service Agency Guild and staffed by volunteers.*

*Tienda de artículos de segunda mano dirigida por la Sociedad de la Agencia de Servicio Familiar y atendida por voluntarios.  
Horario: Lunes, Miércoles, Jueves y Viernes abierto de 10:30 am a 4:30 p.m., los Martes de 4:30p.m. a 7:30p.m..*

### **Open Closet - Seventh Day Adventist Church**

(815) 758-1388

300 E. Taylor Street, DeKalb, IL 60115  
Hours: **Tuesday: 6:00p.m. - 8:00p.m.**

*Emergency clothing program providing free clothing to DeKalb County residents who have need.*

*Ofrece prendas de vestir, sin costo alguno, a residentes del area de Dekalb quienes lo necesiten.*

### **The Red Shield Store - The Salvation Army**

(815) 758-3814

1814 Sycamore Road, DeKalb, IL 60115  
Hours: Mon.-Sat: 9:30a.m. - 5:30p.m.  
Fax: (815) 787-0940

*Resale shop for all household goods and clothing.*

*Tienda de ropa y utensilios del hogar de segunda mano. Abierto de Lunes a Sábado 9:30a.m. - 5:30p.m..*

### **Goodwill – DeKalb Store**

(815) 756-4200

1037 S. Annie Glidden Rd, DeKalb, IL 60115  
Hours: Mon.-Fri: 9:00a.m. – 9:00 p.m.,  
Sat. 9:00a.m. – 6:00p.m., Sun. 10:00a.m. – 6:00p.m.

## **CONSULATES / CONSULADOS**

### **ARGENTINA**

Gustavo A. Martino, Consul General  
Consulate General of Argentina  
205 North Michigan Avenue, Suites 4209  
Chicago, Illinois 60601  
(312) 819-2610  
(312) 819-2626(fax)

### **BOLIVIA**

Mario Rodriguez, Honorary Consul  
Honorary Consulate of Bolivia  
1111 West Superior Street, Suite 309  
Melrose Park, Illinois 60160  
(708) 343-1234  
(708) 343-4290 (fax)

### **BRAZIL**

Joao Almino De Souza Filho, Consul General  
Consulate General of Brazil  
401 North Michigan Avenue, Suite 1850  
Chicago, Illinois 60611  
(312) 464-0244  
(312) 464-0299(fax)

**CHILE**

José Miguel González, Consul General  
 Consulate General of Chile  
 1415 North Dayton Street, 2nd Floor  
 Chicago, Illinois 60642  
 (312) 654-8780  
 (312) 654-8948 (fax)

**DOMINICAN REPUBLIC**

Dr. Gisselle Castillo, Consul General  
 Consulate General of Dominican Republic  
 8700 West Bryn Mawr,  
 President's Tower Suite 818  
 Chicago, IL. 60631  
 (773) 714-4924  
 (773) 714-4926 (fax)

**GUATEMALA**

Gustavo Lopez, Consul General  
 Consulate General of Guatemala  
 205 N. Michigan Ave. Suite 2350  
 Chicago, Illinois 60601  
 (312) 540-0781  
 (312) 540-0897 (fax)

**PANAMA**

Lirella Jaen-Sandoval,  
 Honorary Consul General  
 Honorary Consulate General of the Republic of  
 Panama  
 3930 North Pine Grove Avenue, Suite 903  
 Chicago, Illinois 60613-5504  
 (773) 933-7736  
 (773) 933-0442

**URUGUAY**

Dr. Nury Bauzan,  
 Consul General  
 Consulate General of Uruguay  
 875 North Michigan Avenue  
 Suite 1318  
 Chicago, Illinois 60611  
 (312) 642-3430  
 (312) 642-3470 (fax)

**COLOMBIA**

Paulina Gomez Borda, Consul General  
 Consulate General of Colombia  
 500 North Michigan Avenue, Suite 2040  
 Chicago, Illinois 60611  
 (312) 923-1196  
 (312) 923-1197 (fax)

**ECUADOR**

**Dr. Fernando Chaves**, Consul General  
 Consulate General of Ecuador  
 30 South Michigan Avenue, Suite 204  
 Chicago, Illinois 60611  
 (312) 338-1002  
**(312) 338-1502** (fax)

**HONDURAS**

Dr. José Erasmo Montalván  
 Consul General  
 Consulate General of The Republic of Honduras  
 4506 West Fullerton Avenue  
 Chicago, Illinois 60639  
 (773) 342-8281  
 (773) 342-8293 (fax)

**PERU**

Luis Sandoval, Consul General  
 Consulate General of Peru  
 180 North Michigan Avenue, Suite 1830  
 Chicago, Illinois 60601  
 (312) 782-1599  
 (312) 704-6969 (fax)

**VENEZUELA**

Jesus Rodríguez-Espinoza,  
 Consul General  
 Consulate General of The Republic of Venezuela  
 20 North Wacker Drive  
 Suite 1925  
 Chicago, Illinois 60606  
 (312) 324-0907  
 (312) 580-1010 (fax)

**COSTA RICA**

Aneleña Loria, Consul General  
 Consulate General of Costa Rica  
 203 North Wabash Avenue, Suite 1312  
 Chicago, Illinois 60601  
 (312) 263-2772  
 (312) 263-5807(fax)

**EL SALVADOR**

Patricia Maza-Pittsford, Consul General  
 Consulate General of El Salvador  
 104 South Michigan Avenue  
 Suite 816  
 Chicago, Illinois 60603  
 (312) 332-1393  
 (312) 332-4446 (fax)

**MEXICO**

Manuel Rodríguez Arriaga  
 Consul General  
 Consulate General of Mexico  
 204 South Ashland Avenue  
 Chicago, Illinois 60607-5302  
 (312) 738-2383  
 (312) 491-9072 (fax)

**SPAIN**

Francisco Javier Ruperez Rubio,  
 Consul General  
 Consulate General of Spain  
 180 North Michigan Avenue, Suite 1500  
 Chicago, Illinois 60601  
 (312) 782-4588  
 (312) 782-1635 (fax)

## COUNSELING / CONSEJERÍA

**Ben Gordon Mental Health Center**

12 Health Services Drive, DeKalb, IL 60115  
 TDD: (815) 756-5589  
 Fax: (815) 756-2944  
[www.bengordoncenter.org](http://www.bengordoncenter.org)

(815) 756-4875

*Comprehensive family and individual counseling services; mental health problems, alcohol and other drug dependency, and family or child welfare problems.*

*Servicios de consejería a personas y familias, a problemas de salud mental, en casos de adicciones al alcohol y otras drogas y a problemas de bienestar infantil y familiar. Consejeros certificados prestan servicios a personas y familias. Empleados bilingües disponibles.*

**The Center for Counseling - Family Service Agency**

14 Health Services Drive, DeKalb, IL 60115  
 Fax: (815) 758-7569  
[www.realsolutionstoday.org](http://www.realsolutionstoday.org)

(815) 758-8616

E-mail: info@realsolutionstoday.org

*A premiere social service agency, FSA provides services through five distinct departments: Big Brothers Big Sisters, Center for Counseling, Child Life and Family Education, Children's Advocacy Center and Senior Services Center. Specialized services include divorce education and mediation, child abuse services, mentoring and assisted living.*

*Una agencia de servicios sociales y familiares ofrece servicios a 5 distintos departamentos: hermanos y hermanas mayores, centro de consejería, educación para la familia y la niñez, centro de defensa del niño, y centro de servicios de personas de la tercera edad. Los servicios especializados incluyen: educación sobre el divorcio y meditación, servicios de abuso infantil, mentoría y asistencia.*

**Family Center of NIU**

Wirtz Hall, Northern Illinois University, DeKalb, IL 60115  
<http://www.chhs.niu.edu/familycenter/>

(815) 753-1684

*Family, couple and individual counseling for residents of Northern IL. Sliding fee scale.*

*Servicios de consejería para familias, individuos y parejas con residencia en el norte de Illinois. Nadie es rechazado por inhabilidad de pago.*

**Kishwaukee College Counseling Center**  
21193 Malta Rd., Malta, IL 60150

(815) 825-2086 x5070

*Mission is to help students succeed in fulfilling their educational goals. Personal, emotional or family problems may interfere with your learning. Personal counseling is available to help you learn how to more effectively manage life issues.*

*La misión es ayudar a los estudiantes triunfar en sus metas educativas. Problemas emocionales o **interferir** con tu familiares pueden interferir con tu aprendizaje. Consejería personal está disponible para ayudarte aprender cómo mejorar y tener un balance de los problemas de la vida.*

**NIU Psychological Services Center**

Northern Illinois University, DeKalb, IL 60115  
<http://www.niu.edu/psyc/psc/about/index.shtml>

(815) 753-0591

*Provides a wide range of services including psychological evaluations and treatment for children, adolescents, and adults on a sliding-fee scale.*

*Proporciona una gran variedad de servicios entre los cuales se encuentran evaluaciones psicológicas y tratamiento infantil, de adolescentes y de adultos. Precios fijados de acuerdo a una escala.*

**DeKalb County Youth Services Bureau (YSB)**

330 Grove Street, DeKalb, IL 60115  
Fax: (815) 748-2010  
[www.dcysb.org](http://www.dcysb.org)  
E-mail: office@dcysb.org

(815) 748-2010

*Provides individual, family counseling, crisis intervention and drug prevention education for youth, ages 8-18 and their families.*

*Proporciona servicio de consejería a individuos y familias. Intervención en caso de crisis y educación preventiva contra la droga, para jóvenes de edades comprendidas entre los 8 y 18 años de edad así como a sus familias.*

**KishHealth Counseling Center**

8 Health Services Drive, DeKalb, IL 60115  
Hours: Mon. – Wed. 8a.m. – 8p.m.,  
Thurs. 8a.m. – 5p.m., Fri. 8a.m. – 4p.m.

(815) 748-8334

*Provides the following types of counseling: individual, adolescent, substance abuse and family.*

*Consejería es ofrecido en las formas siguientes: individual, adolescente, abuso de sustancia y familia.*

**Child Development Clinic/ADHD Clinic**

8 Health Service Drive, DeKalb IL 60115  
*Testing and medication for ADHD.*

(815) 748-2957

**DUI Counseling Center**

407 W State St #9, Sycamore, IL 60178

*Exámenes y medicamentos para TDAH (trastorno por Déficit de Atención e Hiperactividad)*

(815) 895-2000

## **DISCRIMINATION / DISCRIMINACIÓN**

### **American Civil Liberties Union**

180 N. Michigan Ave., Suite 2300, Chicago, IL 60601  
Toll Free: (800) 572-1092  
Fax: (312) 201-9760  
<http://www.aclu-il.org/>  
E-mail: [acluofillinois@aclu-il.org](mailto:acluofillinois@aclu-il.org)

(312) 201-9740

*The ACLU acts on behalf of the people to defend their constitutional rights.*

*La Unión Americana de los Derchos Civiles actua en favor de la población para defender sus derechos constitucionales. Para español presione el número 1 cuando llame al numero 1-800-572-1092.*

### **DeKalb Human Relations Commission**

200 S. 4th Street, DeKalb, IL 60115  
Fax: (815) 748-2056

(815) 748-2090

*Voluntary group appointed by the Mayor of DeKalb to assess complaints of discrimination as defined by law.*

*Un grupo voluntario nombrado por el alcalde de Dekalb para evaluar quejas de discriminación como esta descrito por la ley.*

### **Guardianship and Advocacy**

4302 N. Main St. Suite 108, Rockford, IL 61103  
<http://gac.state.il.us/>

(815) 987-7657

*The state agency that protects and enforces the rights of the mentally ill, developmentally disabled, physically handicapped and elderly.*

*Agencia estatal que protege y hace cumplir los derechos de los ancianos, enfermos mentales, personas con discapacidades físicas o de desarrollo.*

## **DOMESTIC VIOLENCE / VIOLENCIA DOMÉSTICA**

### **Children and Family Services, Department of (DCFS)**

760 Peace Road, DeKalb, IL 60115  
TDD: (815) 787-5304  
Toll Free: (800) 252-2873  
Fax: (815) 787-5358  
<http://www.state.il.us/dcf/index.shtml>

(815) 787-5300

*This agency handles child abuse cases, foster children and day care. It also licenses day care centers and homes. To report Suspected Child Abuse: (800) 252-2873.*

*Esta agencia se encarga de casos de abuso infantil, hogares temporales para niños huérfanos y guarderías infantiles. Da licencias a hogares y centros de cuidado diario. Para reportar sospechas de abuso infantil llame al (800) 252-2873. Empleados bilingües disponibles.*

### **Elder Abuse - Elder Care Services**

330 Grove Street, DeKalb, IL 60115  
Fax: (815) 758-4239

(815) 758-6550

*To report suspected abuse, or for information concerning abuse of senior citizens.*

*Llame para reportar sospechas de abuso o para recibir información concierne a personas de tercera edad.*

**Safe Passage - Victim Services**

(815) 756-5228

P.O. Box 621, DeKalb, IL 60115  
Business Office: (815) 756-7930 & (815) 756-5228  
Hours: Provides 24-hour hotline  
Fax: (815) 758-7806  
www.safepassafedv.org

*Safe haven for victims of domestic violence.*

*Refugio para víctimas de violencia doméstica. Personal bilingüe disponible, llame para mayor información.*

**EDUCATION / EDUCACIÓN**

**Kishwaukee Community College**

(815) 825-2086

21193 Malta Road, Malta, IL 60150  
www.kishwaukeecollege.edu

*This is a two-year community college that provides peer support while students attend credit and non-credit courses including Adult Basic Education, adult literacy training, and English as a Second Language.*

*Colegio de estudios vocacionales y avanzados. Provee apoyo a estudiantes quienes quieran tomar clases de inglés como segundo idioma (ESL por sus siglas en inglés), clases de alfabetización, educación básica para adultos o para quienes quieren continuar su educación para completar una carrera. Se ofrecen algunas clases en español. Llamar para mayor información.*

**Kishwaukee Education Consortium**

(815) 825-2000

21255 Malta Road  
Malta, IL 60150  
www.kecprograms.com

*A regional vocational and at risk educational delivery system for junior high (middle school) and high school students.*

*Es un programa vocacional regional para jóvenes y adolescentes.*

**Northern Illinois University**

(815) 753-1000

DeKalb, IL 60115  
www.niu.edu

*A state university where students can obtain a variety of undergraduate and graduate degrees in various fields of study.*

*Universidad del estado donde los estudiantes pueden obtener diploma de estudios básicos universitarios y estudios avanzados de graduados en variadas áreas de estudios.*

**Northwestern Illinois Association**

(815) 895-9227 voice/TDD

245 W. Exchange Street, Suite 4, Sycamore, IL 60178  
Fax: (815) 895-2971  
www.thenia.org

*Special education cooperative and diagnostic identification services for the visually handicapped and hearing impaired.*

*Cooperativa de educación especial y servicio de diagnóstico para quienes tienen impedimentos visuales y/o auditivos.*

**University of Illinois Extension - DeKalb County Unit**

(815) 758-8194

1350 W. Prairie Drive, Sycamore, IL 60178  
http://www.extension.uiuc.edu

*The purpose is to provide useful, practical, and unbiased information, from the University of Illinois to the people of DeKalb County.*

*El propósito de la Universidad de Illinois es suministrar información neutral, práctica y útil para la gente del condado de DeKalb.*

**Waubonsee Community College**

(630) 466-7900

Route 47 and Waubonsee Drive, Sugar Grove, IL 60542  
[www.waubonsee.edu](http://www.waubonsee.edu)

*A two-year community college that supplies credit and non-credit courses for WCC district residents.*

*Colegio de estudios vocacionales y avanzados con duración máxima de dos años. Provee apoyo a estudiantes quienes quieran tomar clases de educación básica para adultos o para quienes quieran continuar su educación para completar una carrera. Ofrecen clases de inglés como segundo idioma (ESL por sus siglas en inglés), también ofrecen algunas clases en español. La página Web tiene un enlace en español. Llamar para mayor información.*

**DeKalb School District** - (815) 754-2350  
En Espanol (815) 754-2102  
901 South 4th Street, DeKalb, IL 60115  
www.dist428.org

**DeKalb High School** – (815) 754-2100  
501 W. Dresser, DeKalb, IL 60115

**Brooks Elementary School** - (815) 754-9936  
3225 Sangamon Road, DeKalb, IL 60115

**Founders Elementary School** – (815) 754-3800  
821 S. Seventh St, DeKalb, IL 60115

**Clinton Rosette Middle School** - (815) 754-2226  
650 North 1st Street, DeKalb, IL 60115

**Cortland Elementary School** - (815) 754-2360  
370 E. Lexington Avenue, Cortland, IL 60112

**Huntley Middle School** - (815) 754-2241  
1515 S. 4th Street, DeKalb, IL 60115

**Jefferson Elementary School** - (815) 754-2263  
211 McCormick Drive, DeKalb, IL 60115

**Lincoln Elementary School** - (815) 754-2212  
220 East Sunset Place, DeKalb, IL 60115

**Littlejohn Elementary School** - (815) 754-2258  
1121 School Street, DeKalb, IL 60115

**Malta Elementary School** - (815) 825-2081  
507 North 3rd Street, Malta, IL 60150

**Tyler Elementary School** - (815)754-2389  
1021 Alden Circle, DeKalb, IL 60115

**Hinckley Big Rock School District** - (815) 286-7578  
High School - (815) 286-3145  
Elementary School - (815) 286-3288

**Sandwich School District** - (815)786-2187  
720 South Wells, Sandwich, IL 60548  
www.sandwich430.org

**Sandwich High School** - (815) 786-2157  
515 East Lions Road, Sandwich, IL 60548

**Sandwich Middle School** - (815) 786-2138  
600 South Wells Street, Sandwich, IL 60548

**Drummer Elementary** (815) 786-8498  
422 South Wells Street, Sandwich, IL 60548

**Sycamore School District** - (815) 899-8100  
245 W. Exchange St, Sycamore, IL 60178  
www.syc427.org

**Sycamore High School** - (815) 899-8160  
Spartan Trail, Sycamore, IL 60178

**Sycamore Middle School** - (815) 899-8170  
150 Maplewood Dr, Sycamore, IL 60178

**North Elementary School** - (815) 899-8209  
1680 Brickville Rd, Sycamore, IL 60178

**Southeast Elementary School** - (815) 899-8219  
718 S. Locust Street, Sycamore, IL 60178

**South Prairie Elementary** - (815) 899-8299  
820 Borden Avenue, Sycamore, IL 60178

**North Grove Elementary** – (815) 899-8124  
850 Republic Avenue, Sycamore, IL 60178

**West Elementary School** - (815) 899-8199  
240 Fair Street, Sycamore, IL 60178

**Genoa-Kingston High School** - (815) 784-5111  
980 Park Avenue, Genoa, IL 60135

**Davenport Grade School** - (815) 784-2448  
123 West 1<sup>st</sup> Street, Genoa, IL 60135

**Genoa Elementary School** – (815) 784-3742  
602 E Hill St., Genoa, IL 60135

**Kingston Elementary School** - (815) 784-5246  
100 School St., PO Box 37, Kingston, IL 60145

**Genoa-Kingston Middle School** - (815) 784-5222  
941 W. Main St., Genoa, IL 60135

**Somonauk High School** - (815) 498-2314  
500 West LaSalle St., Somonauk, IL 60552

**Somonauk Middle School** – (815) 498-1866  
505 W. LaSalle St., Somonauk, IL 60552

**James R. Wood Elementary School** - (815) 498-2338  
320 Maple St., Somonauk, IL 60552

**Indian Creek High School** - (815) 824-2197  
506 S. Shabbona Road, Shabbona, IL 60550

**Indian Creek Middle School** - (815) 264-7712  
425 South Elm, Waterman, IL 60556

**Lynn G Haskins Elementary** - (815) 786-8812  
720 South Wells Street, Sandwich, IL 60548

**WW Woodbury Elementary** - (815) 786-6316  
322 East Third Street, Sandwich, IL 60548

**Waterman Grade School** - (815) 264-3351  
220 North Maple, Waterman, IL 60556

**Prairie View Elementary** - (815) 786-8811  
1201 Castle, Sandwich, IL 60548

## EMPLOYMENT / TRABAJO

### Illinois workNet Center

1701 E. Lincoln Highway, DeKalb, IL 60115  
Fax: (815) 756-6523  
Hours: Monday - Friday: 8:30a.m. - 5:00p.m.  
[www.illinoisworknet.com](http://www.illinoisworknet.com)

(815) 756-4893 ext. 226

*This one-stop employment center consolidates all the services career seekers and employers need through its partners. Each provides specialized support at one convenient location. They're here to assist employers in finding skilled, qualified employees and to guide career seekers in securing rewarding, meaningful employment.*

*Consolida todos los servicios necesarios en la búsqueda de empleo, ayuda a empleadores, seguro de desempleo, información, educación y entrenamiento.*

### Experience Works

*Fosters and promotes a variety of career options, including innovative work alternatives, part-time community service opportunities, "second career" training, job search, and placement assistance.*

(815) 756-4893

*Promueve una variedad de opciones profesionales que incluyen alternativas innovadoras al trabajo, servicio comunitario de medio tiempo, entrenamiento para una "segunda carrera" así como ayuda en la búsqueda de trabajo.*

### Illinois Department of Employment Security

1701 E. Lincoln Highway, Dekalb, IL 60115  
Fax: (815) 756 -6523  
[www.ides.state.il.us/ietc/dekalb](http://www.ides.state.il.us/ietc/dekalb)  
Hours: Monday - Friday: 8:30a.m. - 5:00p.m.

(815) 756-4893 ext. 230

*To provide a job service and labor information for use by employers and individuals to match workers to available jobs.*

*Proporciona información y servicio de empleo para compañías y buscadores de empleo, para coordinar trabajadores con los empleos disponibles. Empleados bilingües disponibles.*

### First Institute

*Provides employment focused services based on the needs of local employers. Services include skills assessment, basic skill enhancement, career exploration, vocational training, and non-traditional opportunities for women, job search and retention skills, and placement assistance to the economically disadvantaged and dislocated worker.*

(815) 756-4893 ext. 257

*Proporciona servicios específicos de empleo basado en la demanda de los empleadores locales. Los servicios incluyen asesoramiento de habilidades, mejoramiento de habilidades básicas, exploración de carreras, entrenamiento vocacional. También ofrece oportunidades no tradicionales para la mujer; Ayuda con la búsqueda de trabajo para personal de bajos recursos y trabajadores desplazados.*

### Kishwaukee Community College

1701 E Lincoln Hwy, DeKalb, IL 60115  
[www.kishwaukeecollege.edu](http://www.kishwaukeecollege.edu)

(815) 756-4893 ext. 226

*Kishwaukee College office located at the WorkNet Center. Offers an array of training programs such as GED and ESL information, computer literacy, math for employment, and*

*El colegio Kishwaukee ofrece una variedad de programas de entrenamiento y algunos de ellos en español.*

financial aid forms.

**Northwestern IL Area Agency on Aging**  
2576 Charles Street, Rockford, IL 61108  
Fax: (815) 226-4901  
E-mail: [niaaa@nwilaaa.org](mailto:niaaa@nwilaaa.org)  
[www.nwilaaa.org](http://www.nwilaaa.org)

(815) 226-4901

*Provides financing to purchase training services for older citizens and places employees.*

*Proporciona financiamiento para contratar servicios de entrenamiento para personas de la tercera edad, así como colocación de empleo.*

## **ENERGY ASSISTANCE / ASISTENCIA PARA GASTOS DE ENERGIA**

**Community Contacts, Inc.**  
100 S. Hawthorn  
Elgin IL 60123

(847) 697-8800

### **Low Income Home Energy Assistance Program (LIHEAP)**

(847) 697-4400

*The Low Income Home Energy Assistance Program provides a once per program year benefit to eligible households to be used for energy bills.*

*El programa de Asistencia de Energía Residencial a Hogares de Bajos Ingresos ayuda a hogares que cumplen con los requerimientos a cubrir sus gastos de energía.*

### **Home Investment Partnership Program**

*The Home Investment Partnership program is a five or ten year, no interest, and forgivable loan for eligible single-family, owner-occupied homes. The program is designed to enable eligible homeowners to undertake necessary repairs to their homes in order to bring the homes up to building code standards.*

*Programa De la Sociedad De la Inversión del Hogar - El programa da acceso a un préstamo perdonable para los hogares unifamiliares que durará de cinco o diez años. El programa está diseñado para que los dueños de una casa, que cumplan con los requisitos, puedan realizar reparaciones necesarias a sus hogares y así elevarlos a los estándares del código de construcción.*

### **Weatherization Program/Programa de Aclimatización**

*The Weatherization Program is designed to help eligible residents of DeKalb County save fuel and money, while increasing the comfort of their homes. Measures can include insulation, water heater, new furnace, windows and doors.*

*Programa de Aclimatización - El programa aclimatización esta diseñado para ayudar a residentes elegibles del condado de DeKalb a ahorrar combustible y dinero, mientras que elevan la comodidad de sus hogares. Las medidas pueden abarcar Aislantes para conservar la temperatura, calentador de agua, calefacción, horno nuevo, ventanas y puertas.*

**Nicor Gas**  
1947 Bethany Road  
Sycamore, IL 60178-3138  
[www.nicorgas.com](http://www.nicorgas.com)

(815) 899-0929

## **FAMILY CARE / CUIDADO FAMILIAR**

**Catholic Charities**  
Rockford Catholic Charities  
102 S. Madison St.  
Rockford IL 61104  
[www.ccrfd.org](http://www.ccrfd.org)

(815) 966-5300

*Offers a variety of services.*

*Ofrece una variedad de servicios.*

**Department of Children and Family Services (DCFS)**

(815) 787-5300

760 Peace Road, DeKalb, IL 60115  
TDD: (815) 787-5304  
Fax: (815) 787-5358  
<http://www.state.il.us/dcfs/index.shtml>

*This agency handles child abuse cases, foster children, and day care. It also licenses day care centers and homes. To report Suspected Child Abuse:*

*Esta agencia se ocupa de casos de abuso infantil, hogares temporales y guarderías infantiles. Da licencias a centros y hogares de cuidado diario. Para reportar sospechas de abuso infantil llame al (800) 252-287. Empleados bilingües disponibles.*

**Family Service Agency of DeKalb**

(815) 758-8616

14 Health Services Drive, DeKalb, IL 60115  
TDD: (815) 758-7569  
Fax: (815) 758-7569  
[www.fsadekalb.org](http://www.fsadekalb.org)  
E-mail: [fsadekalb@mycbsi.com](mailto:fsadekalb@mycbsi.com)

*Offers a wide range of programs for the community.*

*Ofrece diversos programas a la comunidad.*

**Big Brothers/Big Sisters**

*Provides stable, caring and positive role models to school aged children and youth.*

*Le da la oportunidad a jóvenes y niños, en edad escolar, de estar en contacto con modelos positivos y estables.*

**Children's Advocacy Center**

*Promotes and supports a coordinated response to child abuse.*

*Promueve y apoya una respuesta coordinada en caso de abuso infantil.*

**Center for Counseling**

*Provides casework services to help families resolve marital family difficulties including individual, family, and group counseling and divorce mediation.*

*Proporciona servicios para ayudar a las familias a resolver dificultades conyugales. Incluye consejería individual, de familia y de grupo así como mediación del divorcio.*

**Child Life and Family Education**

*Paraprofessionals enter the home and assist individuals and families with daily living.*

*Profesionales visitan el hogar y asisten a individuos y a familias con la vida diaria.*

**Senior Citizens Center**

(815) 758-8616

*Contributes to the active involvement of those aged 60 years or older in community activity.*

*Contribuye a que las personas de la tercera edad (mayor de 60 años) se involucren en actividades de la comunidad.*

## **FOOD PROGRAMS / PROGRAMAS DE ALIMENTACIÓN**

**Voluntary Action Center - Senior Nutrition Program**

(815) 758-3820

1606 Bethany Road, Sycamore, IL 60178  
Fax: (815) 758-0202

*Meals, activities, and educational programs for seniors.*

*Comidas, actividades y programas educacionales para personas de la tercera edad.*

**DeKalb High Rise**

507 E. Taylor St., DeKalb, IL 60115

(815) 758-4396

**VAC DeKalb Senior Luncheon Site**

330 Grove St., DeKalb, IL 60115

(815) 758-1678

**Senior Luncheon Site - Meals on Wheels Chamberlain Park**

2nd St., Genoa, IL 60135

(815) 784-3464

**West Valley Hospital Meals on Wheels**

11 E Pleasant St., Sandwich, IL 60548

(815) 786-9591

**Sycamore High Rise**

350 Grant St., Sycamore, IL 60178

(815) 895-5631

**Voluntary Action Center - Meals on Wheels**

1606 Bethany Road, Sycamore, IL 60178

(815) 758-3932

*Meals to seniors and disabled in their homes throughout DeKalb County.*

*Lleva comidas a personas de tercera edad en el condado de Dekalb, que por alguna condición no puedan dejar sus casas.*

**Food Stamps - IL Dept. of Human Services**

1629 Afton Road, Sycamore, IL 60178

Fax: (815) 895- 8679

[www.ildhs.com](http://www.ildhs.com)

Hours: 8:30a.m. - 5:00p.m.

(815) 895-8667

*Eligibility requirements based upon the Department of Human Services standards.*

*Las condiciones de elegibilidad estan sujetas a los requisitos impuestos por el Departamento de Servicios Humanos. Empleados bilingües disponibles. Abierto de 8:30 a 5:00.*

**Women, Infants, & Children (WIC) - DeKalb County Health Department**

2550 N. Annie Glidden Road, DeKalb, IL 60115

Fax: (815) 748-2490

[www.dekalbcounty.org/Health/](http://www.dekalbcounty.org/Health/)

(815) 758-6673

*A nutritional program for pregnant women and children under the age of five years.*

*Un programa nutricional para mujeres embarazadas y sus niños menores de cinco años.*

## **Food Pantries / Despensas de Alimentos**

Call individual pantries for days and hours open/ Llame a las despensas para información de los días y horas que están abiertos

*Emergency food is available at these sites:*

*Alimentos de urgencia esta disponible en estos lugares:*

**Bethlehem Lutheran Church "Feed My Sheep"**

1915 North 1st Street, DeKalb, IL 60115

(815) 758-3203

**The Blessing Well Food Pantry**

DeKalb First Church of the Nazarene

1051 S Fourth St, DeKalb, IL 60115

(815) 758-1588

**Cornerstone Church**

17347 Pratt Rd., Sandwich, IL 60548

(815) 786-6300

**DeKalb Area Food Pantry**

(815) 756-4308

830 Grove Street, DeKalb, IL 60115

<b>Faith United Methodist</b> 325 S. State St., Genoa, IL 60135	(815) 784-5143
<b>Genoa Area Food Pantry</b> Faith United Methodist Church 325 S Stott St., Genoa, IL 60135	(815) 784-5143
<b>Kingston Food Pantry</b> 301 S Sycamore St., Genoa, IL 60135	(815) 784-5427
<b>St. Vincent de Paul</b> 302 Fisk Ave, DeKalb, IL 60115	(815) 761-0430
<b>St. Paul's United Church of Christ</b> Corner of McKinley & View, Hinckley, IL 60520	(815) 286-3391
<b>1st Lutheran Church -</b> 510 W. South Street, Kirkland, IL 60146	(815) 522-3886
<b>Neighbors in Christ Ecumenical</b> 346 County Line Road, Lee, IL 60530	(815) 824-0700
<b>New Hope Baptist Church</b> 1201 Twombly Road, DeKalb, IL 60115	(815) 756-7906
<b>Our Sharing Pantry</b> St. John's Lutheran 230 S. Green St, Somonauk IL 60552	(815) 498-3667
<b>United Methodist Church</b> 160 Johnson Avenue, Sycamore, IL 60178	(815) 895-9113
<b>The Salvation Army of DeKalb County</b> 830 Grove Street, DeKalb, IL 60115	(815) 756-4308
<b>Feed'Em Soup Community Meals</b> 324 North Third Street, DeKalb, IL 60115 <a href="http://www.feedemsoup.org/">http://www.feedemsoup.org/</a>	(815) 981-9285
<b>Free Hot Meals</b> Cathedral of Praise 1126 S First St., DeKalb IL 60115	(815) 758-6557
<b>Salem Lutheran Church</b> 1145 DeKalb Ave., Sycamore IL 60178	(815) 895-9171
<b>The Store at Harvest Chapel</b> 725 S. County Line Rd, Sandwich, IL 60548	(815) 786-8669

## **GOVERNMENT SERVICES / SERVICIOS DEL GOBIERNO**

<b>DeKalb County Clerk</b> County Administration Building 110 E. Sycamore Drive, Sycamore, IL 60178 TDD: (815) 895-7145 Fax: (815) 895-7148	(815) 895-7149
--	----------------

*Provides birth & death certificates, marriage licenses & certificates, voter registration and passports.*

*Proporciona actas de nacimiento y defunción, licencias y actas matrimoniales; registro de votación y pasaportes.*

**Illinois Drivers License**

Examining Station - 1360 Oakwood Avenue, DeKalb, IL 60115  
www.cyberdriveillinois.com

(815) 756-7781

*Issues all types of drivers' licenses.*

*Proporcionan licencias de conducir. Material impreso en español sobre las reglas para manejar e información sobre la donación de órganos. Las oficinas de Elgin, Aurora y Belvidere tienen empleados bilingües.*

## **HEALTH / SALUD**

**Community Cares Clinic**

3100 Sycamore Rd, Suite 1024, DeKalb, IL

(815) 752-3253

*The clinic provides individuals and families affordable access to primary medical care. The goal is to allow patients to establish ongoing relationships with medical providers to meet their health care needs. No walk-ins please. Appointments are required.*

**Crusader Clinic**

Various locations - Rockford, Belvedere, IL

*For eye and dental care, call (815) 490-1600 at 1200 West State Street, Rockford. For medical attention call (815) 547-1930 at 1050 Logan Avenue, Belvedere, IL. Open Monday through Friday 8:30 am – 5:00 p.m. Wednesday open until 8:00p.m.*

*Para cuidados dentales y oculares, llamen al (815) 490-1600 en 1200 West State Street, Rockford. Para una visita medica, por favor marque el (815) 547-1930 en 1050 Logan Avenue, Belvedere, IL. Abierto lunes a viernes de 8:30 am – 5:00 p.m. los miercoles esta abierto hadta las 8:00p.m. Empleados bilingües disponibles.*

## **HEALTH SERVICES / SERVICIOS DE SALUD**

**Carlton Home Health Care**

2022 Sycamore Road, DeKalb, IL 60115  
Toll Free: (800) 281-2273  
Fax: (630) 232-8477  
www.carltonhomecare.net

(815) 758-7377

*Private nursing and health care. Provides services of registered nurses, home health aides, and/or physical therapists under care of a physician.*

*Cuidados de salud privados y enfermeras. Ofrece servicios de enfermeras Registradas, ayudantes de cuidado de la salud en el hogar, y/o terapistas para la rehabilitacio bajo cuidado médico.*

**Alpha Nursing Service**

1952 McDowell Rd, Suite 100, Naperville, IL 60563  
Toll Free: (800)541-0244

(630) 922-5742

Fax: (630) 922-2570  
www.alphanursingservice.com

*Private duty nursing in the home.*

*Enfermeras privadas para el hogar.*

**DeKalb County Health Department**

2550 N. Annie Glidden Road, DeKalb, IL 60115  
Fax: (815) 748-2485  
www.dekalbcountyhealthdepartment.com  
Email: kgrush@dekalbcounty.org

(815) 758-6673

*Represents the community's overall interest in matters relating to public health.*

*Representa a la comunidad en asuntos de salud publica.*

**AIDS/HIV Program**

*Anonymous HIV testing and counseling at no charge. Community education presentations.*

*Programa de AIDS/HIV- Pruebas Anónimas de VIH y consejería libre de cargos. Presentaciones didácticas para la educación de la comunidad.*

**Birth and Death Certificates**

*Certified of copies of birth and death records.*

*Copias certificadas de actas de nacimiento y defunción.*

**Environmental Health**

*Food establishment, well and septic permits and inspections. Solid waste management program. Stray dog and rabies control. Clean Indoor Act Enforcement.*

*Inspecciones y permisos de establecimientos de comida, pozos de agua y pozos sépticos. Programa de desechos sólido. Control de perros extraviados y de la rabia. Aplicacion del acta de aire limpio.*

**Family Planning Program**

*Routine exams with birth control method of choice and pregnancy testing. Confidential services on a sliding fee scale.*

*Exámenes rutinarios con método de control de la natalidad preferido por la paciente así como exámenes de embarazo. Servicios confidenciales.*

**Flu and Pneumonia Vaccine Clinics**

*Low-cost flu and pneumonia shots.*

*Vacunas de Neumonía y de la Influenza a bajo costo.*

**Health Education Program**

*School and community health promotion and education. Health resources library. Community presentations on request.*

*Educación y promoción de la salud en la escuela y la comunidad. Biblioteca de recursos de salud. Presentaciones comunitarias a petición.*

**Health Works**

*Provides medical case management services to all DeKalb County foster children who are wards of the IL Dept. of Children and Family Services at no cost.*

*Proporciona servicios médicos gratuitos a los niños del condado de DeKalb quienes han sido colocados en hogares substitutos por el Departamento de Niños y Familia de Illinois.*

**Healthy Moms/Healthy Kids Program**

*Health promotion and family case management program at no cost for income-eligible pregnant women and children up to age 3.*

*Programa de promoción de salud y administracion de casos familiares sin costo para mujeres embarazadas que califiquen y niños de hasta 3 años.*

**Home Health Program**

(815) 787-8900

*Home visits to individuals to provide skilled nursing, personal care and rehabilitative therapies. Medicare, Medicaid and insurance accepted.*

*Visitas al hogar para personas que necesiten servicios de enfermería, cuidado personal y terapia de rehabilitación. Se aceptan seguros, Medicare y Medicaid.*

### **Hypertension Program**

*Free blood pressure screening and monitoring on Tuesday from 8:00am to 1:00pm.*

*Los martes hay chequeo de la presión sanguínea sin costo de 8:00 a.m.-1:00 p.m..*

### **Immunization and TB Program**

*Childhood and adult vaccines at a reasonable cost. TB testing, diagnosis and treatment when necessary. Surveillance and investigation of reportable communicable diseases.*

*Vacunas y Tuberculosis - Vacunas infantiles y para adultos a precios razonables. Exámen de Tuberculosis, diagnóstico y tratamiento en caso necesario. Vigilancia e investigación de enfermedades comunicables denunciabes.*

### **Lead Program**

*Low-cost blood screening tests.*

*Plomo - Exámenes de sangre de bajo costo.*

### **Partners in Health Program**

*Referral program to assist IL Public Aid recipients in obtaining health care. Must be a DeKalb County resident and hold a current medical card.*

*Programa de referencia médica para asistir a los recipiente del programa de ayuda publica de Illinois para que obtengan asistencia médica. Debe ser residente de Dekalb y tener una tarjeta medica vigente.*

### **Vision and Hearing Screening**

*Free vision and hearing screening for preschool and school age children.*

*Exámenes de la vista y del oido sin costo para niños en edad escolar y preescolar.*

### **Well Child/School Physical Program**

*Routine exams, immunizations, and health education for infants and children, including required school physicals on a sliding fee scale.*

*Exámenes de rutina, inmunizaciones, y educación de salud para infantes y niños; incluye exámenes médicos requeridos por las escuelas y el costo depende de su ingreso.*

### **Women, Infants, and Children (WIC)**

*Supplemental food program providing free nutrition information and food vouchers for income-eligible pregnant and breast-feeding women and children to age five.*

*Programa de alimentos que provee información nutricional libre de costo y vales de comida para mujeres embarazadas o lactantes y niños menores de cinco años. Debe demostrar que es elegible para el programa.*

### **DeKalb County Hospice**

2727 Sycamore Road, Suite 1B, DeKalb, IL 60115  
Fax: (815) 758-0962  
www.dekalbcountyhospice.org

(815) 756-3000

*A support system providing physical, emotional, social and spiritual comfort for individuals and families coping with terminal illness.*

*Programa de soporte que proporciona apoyo físico, emocional, social y espiritual a personas que sufren enfermedades terminales y a sus familias. El servicio no es negado a persona alguna por motivo de inhabilidad de pago.*

### **Delta Dental**

(800) 633-4227

PO Box 5402, Lisle, IL 60532  
Toll Free: (800) 323-1743  
www.deltadentalil.com

*A clearinghouse for dental care for families receiving Public Assistance.*

*Cuidado dental para familias que reciben ayuda pública. Para español marque el número 2 despues de marcar (800) 633-4227.*

**Medicare (Social Security)**

(800) 633-4227

Larkin Professional Plaza - 790 Fletcher Drive, Elgin, IL 60120  
<http://www.medicare.gov/>

*Health insurance plan for people 65 years of age and older or disabled.*

*Planes de seguro médico para personas mayores de 65 años o incapacitadas. La página Web tiene enlace en español.*

**Milestone Dental Clinic**

(815) 484-8678

275 Thelps Avenue, Rockford, IL 61108  
Fax: (815) 484-8680

*Full service dental care for people with developmental disabilities of all ages. Accepting IL Public Aid.*

*Cuidado dental de servicio completo para la personas con discapacidades de desarrollo de todas las edades. Acepta ayuda pública de Illinois.*

**Northern Illinois Speech-Language-Hearing Clinic**

(815) 753-1481

Speech and Hearing Building - Northern Illinois University  
3100 Sycamore Road, DeKalb, IL 60115  
TDD: (815) 753-1481  
Fax: (815) 753-1664  
[www.comd.niu.edu/clinic](http://www.comd.niu.edu/clinic)

*Provides comprehensive diagnostic and treatment services for speech, language, and/or hearing impaired individuals.*

*Proporciona diagnóstico y tratamiento para personas con impedimentos del language, el habla o el oído.*

**Tri-County Community Health Center**

(815) 753-9010

Kishwaukee Community College Campus - 21193 Malta Road, Malta, IL 60150  
Fax: (815) 753-9018  
[www.chhs.niu.edu/nursing/facilities/tricounty.asp](http://www.chhs.niu.edu/nursing/facilities/tricounty.asp)

*Affordable primary health care including physical exams, diagnosis and treatment of common illnesses, and health maintenance services.*

*Servicios accesibles de salud que incluyen chequeo médico, diagnóstico y tratamiento de enfermedades comunes así como también servicios para el tratamiento de mantenimiento. Empleados bilingües disponibles.*

## HEALTH SERVICES SUPPORT GROUPS

**American Cancer Society**

(630) 879 9009

143 First Street, Batavia, IL 60510  
Toll Free: (800) 227-2345  
Fax: (630) 879-9047  
[www.cancer.org](http://www.cancer.org)

*Volunteer health agency that provides information regarding this disease and some services for these patients.*

*Agencia voluntaria que provee información sobre el cancer y algunos servicios para estos pacientes.*

**American Diabetes Association**

(312) 346-1805

30 N. Michigan Avenue, Suite 2015, Chicago, IL 60602  
Toll Free: (800) 342-2383  
Fax: (312) 346-5342  
[www.diabetes.org](http://www.diabetes.org)

E-mail: AskADA@diabetes.org  
Hours: 8:00a.m. - 5:30 p.m.

*A voluntary health group supporting research and education.*

*Agencia voluntaria de salud que apoya la investigación y educación.*

**American Heart Association**

(312) 346-4675

208 S. LaSalle St, Suite 900, Chicago, IL 60604  
Toll Free: (800)-242-8721  
Fax: (312) 346-8236  
www.americanheart.org

*A voluntary health group supporting research and education.*

*Agencia voluntaria de salud que apoya la investigación y educación.*

**Arthritis Foundation** (use for Boone, Ogle, Lee, Winnebago Counties)

(312) 372-2080

29 E. Madison, Suite 500, Chicago, IL 60602  
Toll Free: (800) 735-0096 (if calling from DeKalb County)  
Fax: (312) 372-2081  
www.arthritis.org  
E-mail: info.gc@arthritis.org

*A voluntary health agency committed to seeking the cause, treatment, prevention and cure of this disease.*

*Una agencia de salud voluntaria, dedicada a buscar la causa, tratamiento, prevención y cura de esta enfermedad.*

**Cancer Support Group - Kishwaukee Community Hospital**

(815) 756-1521 ext. 153566

626 Bethany Road, DeKalb, IL 60115  
www.kishhospital.org

*Meetings open to any cancer patients, their families and friends.*

*Grupo de apoyo para personas con cancer, sus familias y amigos. El hospital tiene empleados bilingües disponibles.*

**Epilepsy Foundation of North Central Illinois  
Kishwaukee Community Hospital**

(815) 756-8554 or (815) 756-1521 ext. 153118

626 Bethany Road, DeKalb, IL 60115  
Toll Free: (800) 255 6810  
Fax: (815) 748-8384  
www.kishhospital.org

*Provides medical help and information to persons with epilepsy and support services to members of their families.*

*Clínica de control de ataques epilépticos en adultos y niños. Orientación y presentaciones públicas. Facilita remisiones, campamentos residenciales y otros servicios. El hospital tiene empleados bilingües disponibles.*

**Friends Outreach Network**

(815) 748-2472

Various DeKalb/Sycamore locations  
Fax: (815) 748-2478  
Hours: Available 24 hours  
www.dekalbhealth.org

*Providing support and advocacy for all HIV+ individuals as well as their friends, families, and significant others.*

*Proporciona apoyo y aboga por todos los personas que sufren de VIH+ y por sus familias, amigos y otras personas en sus vidas.*

**La Leche League**

(815) 517-1067

DeKalb, IL 60115  
www.lalecheleague.org

*Informational meetings and support group for any woman interested in breast-feeding her baby.*

*Grupo de apoyo, información y reuniones para cualquier mujer lactante y su bebé.*

**United Leukodystrophy Foundation**

(815) 895-3211

2304 Highland Drive, Sycamore, IL 60178  
 Toll Free: (800) 728-5483  
 Fax: (815) 895-2432  
 www.ulf.org  
 E-mail: office@ulf.org

*To educate and provide a support network for the leukodystrophy families. For families, patients, and professionals concerned with related disorders.*

*Educa y provee apoyo a las personas que sufren de Leucodistrofia y a sus familias. Para familias, pacientes y profesionales interesados en este desorden y otros desordenes neurológicos de este tipo.*

**HOSPITALS / HOSPITALES****Kishwaukee Community Hospital**

(815) 756-1521 ext. 3420

1 Kish Hospital Drive, DeKalb, IL 60115  
 www.kishhospital.org

*The Kishwaukee Community Hospital offers comprehensive health care and a variety of programs to help the community.*

*El Hospital Comunitario de Kishwaukee ofrece una variedad de servicios para ayudar a la comunidad. Empleados bilingües están disponibles para ayudarlo.*

**Valley West Community Hospital**

(815) 786-8484

11 E. Pleasant Street, Sandwich, IL 60548  
 Fax: (815) 786-3705  
 www.vwch.com

*Valley West Community Hospital offers excellence in acute primary hospital care for all ages with state-of-the art technology in diagnostic and surgical services for inpatient and outpatients, all delivered in a proud tradition of caring.*

*Ofrece excelencia en el cuidado primario agudo para personas de todas las edades con tecnología de punta en los servicios de diagnóstico y quirúrgicos para el hospitalizado y los pacientes no internados, todo esto entregado con una orgullosa tradición de cuidado.*

**Veterans Administration Hospital**

(708) 343-7200 or (708) 202-8387

Roosevelt Road & 5th Ave. P.O. Box 5000, Hines, IL 60141  
 Toll Free: (800) 827-1000 (for benefits)  
 www.visn12.med.va.gov/Hines

*Edward Hines, Jr. VA Hospital, located 12 miles west of downtown Chicago on a large 147 acre campus, offers primary, extended and specialty care and serves as a tertiary care referral center (level 7) for our Network.*

*Edward Hines, Jr. Hospital de veteranos, localizado 12 millas al oeste del centro de Chicago en un área de 147 acres, ofrece cuidado primario y especializado y sirve como intermediario para referencias en su red.*

**HOUSING ASSISTANCE – ASISTENCIA PARA VIVIENDA****DeKalb County Community Services**

(815) 758-3910

2550 N. Annie Glidden Road, DeKalb, IL 60115  
 Fax: (815) 758-3407  
 www.dekalbcounty.org (Community Services)

*Activities include economic development and assistance to small businesses seeking to expand or locate within the County, one-time emergency financial assistance to families without other resources, information and referral to various human service*

*Las actividades incluyen el desarrollo económico y la ayuda a las pequeñas empresas que intentan ampliarse o establecerse dentro del condado, ayuda financiera de emergencia de una sola vez a las familias sin otros recursos, información y remisión a*

agencies, services for homeless individuals, information and case management services for family economic development and family self sufficiency programs.

varias agencias de servicios humanitarios, ayuda del cuidado de niño, el entrenamiento para padres y servicios para personas sin hogar.

**Hope Haven**

(815) 758-5765

1145 Rushmore Drive, DeKalb, IL 60115

Fax: (815) 787-7026

Hours: Monday-Friday: 7:00am.- 7:00pm, 24 hours on weekends

*Provides emergency shelter and transitional housing for homeless persons year round. Emergency food, shelter and support services.*

*Provee refugio en caso de emergencia o en caso transitorio. Comidas y una variedad de servicios de apoyo a individuos y familias sin hogar. Abierto de lunes a viernes de 7am – 7p.m. y las 24hrs los fines de semana.*

**Hope Haven/Dresser Court Apartments**

(815) 758-3166

965 W. Dresser Road, DeKalb, IL 60115

Fax: (815) 787-7026

Hours: Monday-Friday: 7:00a.m.- 7:00p.m., 24 hours on weekends

*Provides emergency shelter and transitional housing for homeless persons year round. Emergency food, shelter and support services.*

*Provee refugio en caso de emergencia o en caso transitorio. Comidas y una variedad de servicios de apoyo a individuos y familias sin hogar. Abierto de lunes a viernes de 7am – 7p.m. y las 24hrs los fines de semana.*

**Safe Passage**

(815) 756-7930

P.O. Box 621, DeKalb, IL 60115

[www.safepassagedv.org](http://www.safepassagedv.org)

*Short- and long-term housing for domestic violence victims and their children*

*Viviendas de corto y largo plazo para víctimas y sus hijos de violencia domestica.*

**St. Vincent de Paul**

(815) 761-0430

302 Fisk Ave, DeKalb, IL 60115

*Provides emergency housing assistance for those in need.*

**The Salvation Army of DeKalb County**

(815) 756-4308

830 Grove Street, DeKalb, IL 60115

Fax: (815) 756-7090

*Emergency assistance for families and homeless.*

*Asistencia de emergencia para familias y personas sin hogar.*

## **HOUSING-SUBSIDIZED / VIVIENDAS SUBSIDIADAS**

Apartment complexes that have low-income units for those who meet income guidelines.  
Edificios con apartamentos para aquellos quienes llenan los requisitos de bajos ingresos.

**Gideon Court Apartments**

(815) 758-1320

1325 W. Lincoln Highway, DeKalb, IL 60115

Fax: (815) 756-3981

E-mail: [gideon211@verizon.net](mailto:gideon211@verizon.net)

*Affordable family housing.*

*Viviendas familiares de bajo costo.*

**Malta Manor**

306 N. 2nd Street, Malta, IL 60150  
 Fax: (630) 904-4159  
 www.rurdev.usda.gov

(630) 904-4157

*Affordable family housing - 24 units.**Viviendas familiares de bajo costo. Tiene 24 unidades.***Sycamore Manor**

849 DeKalb Avenue, Sycamore, IL 60178  
 Fax: (630) 904-4159  
 www.rurdev.usda.gov

(630) 904-4157

*Affordable Family Housing.**Viviendas familiares de bajo costo.***University Village Apartments**

722 N. Annie Glidden Road, DeKalb, IL 60115  
 Toll Free: (800) 526-0857  
 Fax: (815) 758-5859

(815) 758-7859

*Provides subsidized housing according to HUD guidelines, including housing for elderly, handicapped and low-income families as well as Section 8 rental assistance.**Proporciona la viviendas subsidiadas según pautas de HUD, incluyendo vivienda para ancianos, discapacitados y familias de bajos ingresos así como ayuda para el alquiler de acuerdo a la Sección 8.***Housing Authority of DeKalb County**

Administration Office - 310 N. 6th Street, DeKalb, IL 60115  
 Fax: (815) 758-2692  
 www.dekcohousing.com

(815) 758-2692

*Provides subsidized housing according to HUD guidelines, including housing for elderly, handicapped and low-income families as well as Section 8 rental assistance.**Proporciona la viviendas subsidiadas según pautas de HUD, incluyendo vivienda para ancianos, discapacitados y familias de bajos ingresos así como ayuda para el alquiler de acuerdo a la Sección 8.***IMMIGRATION / INMIGRACIÓN****Immigration Services Program**

28 N. Grove Avenue, Elgin, IL 60120

(847) 695-9050 x302

*Information regarding immigration issues.**Proporciona información sobre asuntos de inmigración.***Catholic Family Center – Centro Cristo Rey**

115 N. State St, Aurora, IL 60505

(630) 851-6807

**U.S. Citizenship & Immigration Services (INS)**

[www.uscis.gov](http://www.uscis.gov)

(800) 375-5283

**INFORMATION SOURCES / FUENTES DE INFORMACIÓN****Conexion Comunidad**

637 North 11th Street, Dekalb, IL 60115  
 E-mail: conex637@yahoo.com

(815) 754-0980

*Hispanic Community Center. Helps the Hispanic community in a variety of ways.*

*Centro comunitario para hispanos. Ayuda a la comunidad hispana de varias maneras. Llame para mayor información.*

**DeKalb County Community Services- Information Line**

(815) 758-3910

2550 N. Annie Glidden Road, DeKalb, IL 60115  
Fax: (815) 758-3407

*Provides general information about available human services.*

*Provee información general acerca de los programas de servicios humanos disponibles.*

**Elder Care Services**

(815) 758-6550

330 Grove Street, DeKalb, IL 60115  
Fax: (815) 758-4239

*Information about services for adult citizens.*

*Proporciona información sobre servicios a personas de la tercera edad.*

## **LEGAL AID / ASESORÍA LEGAL**

**La Voz Latina - Hispanic Resource Development Center**

(815) 965-5784

412 Market Street, Rockford, IL 61107  
Fax: (815) 965-5935  
[www.lavozlatina-rkfd.org](http://www.lavozlatina-rkfd.org)

*Provides services related to discrimination issues, immigration, etc.*

*Asesora en asuntos de discriminación e inmigración entre otros.*

**Prairie State Legal Services**

(630) 232-9415

201 Houston, Suite 200, Batavia, IL 60510  
Toll Free: (800) 942-4612  
Fax: (630) 232-9402  
TDD: (630) 232-9414  
[www.pslegal.org](http://www.pslegal.org)

*Provides civil legal services to low-income persons and elderly who are unable to afford private counsel.*

*Proporciona servicios legales a personas de bajos ingresos y a los ancianos quienes no puedan costear representación privada. Empleados bilingües disponibles.*

## **LEGISLATORS/LEGISLADORES**

### **U.S. Senators**

**Richard Durbin (D)**

230 S Dearborn St., Ste. 3892  
Chicago, IL 60604  
Phone: (312) 353-4952  
Fax: (312) 353-0150  
<http://durbin.senate.gov>

711 Hart Senate Bldg.  
Washington, DC 20510  
(202) 224-2152  
(202) 228-0400

**Mark Kirk (R)**

230 S Dearborn St, Ste. 3900  
Chicago, IL 60604  
Phone: (312) 886-3506  
Fax: (312) 886-2117  
[www.kirk.senate.gov](http://www.kirk.senate.gov)

387 Russell Bldg.  
Washington DC, 20510  
Phone: (202) 224-2854  
Fax: (202) 228-4611

#### U.S. Representatives

##### **Randy Hultgren-(R)**, 14th Congressional District

1797 State St., Ste. A  
Geneva, IL 60134  
Phone: (630) 232-7104  
Fax: (630) 232-7174  
[www.hultgren.house.gov](http://www.hultgren.house.gov)

427 Cannon Bldg.  
Washington, DC 20515  
Phone: (202) 225-2976  
Fax: (202) 225-0697

##### **Donald Manzullo (R)**, 16th Congressional District

415 South Mulford Road, Rockford, IL 61108  
Phone: (815) 394-1231  
Fax: (815) 394-3930  
[www.manzullo.house.gov](http://www.manzullo.house.gov)

2228 Rayburn HOB  
Washington DC 20515  
Phone: (202) 225-5676  
Fax: (202) 225-5284

#### State Senators

##### **Christine J. Johnson (R)**, 35th State Senatorial District

1711 DeKalb Ave., Suite 2, Sycamore, IL 60178  
(815) 895-6318  
Fax: (815) 895-2905  
[www.senatorchristinejohnson.com](http://www.senatorchristinejohnson.com)  
Email: [senatorchristine@frontier.com](mailto:senatorchristine@frontier.com)

309F State House, Springfield, IL 62706  
(217) 782-1977  
Fax: (217) 782-4885

#### State Representatives

##### **Joe Sosnowski (R)**, 69th District

998 Belvidere Rd, Suite 3, Belvidere, IL 61008  
(815) 547-3436  
Fax: 815-516-8434  
[www.joesosnowski.com](http://www.joesosnowski.com)  
[repsosnowski@gmail.com](mailto:repsosnowski@gmail.com)

228-N Stratton Office Building  
Springfield, IL 62706  
(217) 782-0548  
Fax: (217) 782-1275

##### **Robert W. Pritchard (R)**, 70th District

2600 DeKalb Avenue, Suite C  
Sycamore, IL 60178  
(815) 748-3494  
Fax: (815) 748-4630  
[www.pritchardstaterep.com](http://www.pritchardstaterep.com)  
E-mail: [bob@pritchardstaterep.com](mailto:bob@pritchardstaterep.com)

200-3N Stratton Office Building  
Springfield, IL 62706  
(217) 782-0425  
Fax: (217) 782-1275

## LIBRARIES / BIBLIOTECAS

**Clinton Township Library** - (815) 264-3339  
110 S. Elm Street, Waterman, IL 60556  
Fax: (815) 264-3814

**DeKalb Public Library** - (815) 756-9568  
309 Oak Street, DeKalb, IL 60115  
Fax: (815) 756-7837

**Kirkland Public Library** - (815) 522-6260  
513 W. Main Street, Kirkland, IL 60146

**Sandwich Library** - (815) 786-8308  
107 E. Center Street, Sandwich, IL 60548

**Somonauk Public Library** - (815) 498-2440  
700 E. LaSalle Street, Somonauk, IL 60552

**Sycamore Public Library** - (815) 895-2500  
103 E. State Street, Sycamore, IL 60178

**Cortland Library** - (815) 756-7274  
63 S. Somonauk Street, Cortland, IL 60112

**Genoa Public Library** - (815) 784-2627  
232 W. Main Street, Genoa, IL 60135

**Malta Township Library** - (815) 825-2525  
101 S. 2nd Street, Malta, IL 60150

**Shabbona Public Library** - (815) 824-2079  
108 W. Comanche Street, Shabbona, IL 60550

**Squaw Grove Public Library** - (815) 286-3220  
100 N. Maple Street, Hinckley, IL 60520

**TEL-MED Tape Library - Kishwaukee Community Hospital** -  
(815) 748-2964  
626 Bethany Road, DeKalb, IL 60115

## **MENTAL HEALTH / SALUD MENTAL**

### **KishHealth Counseling Center**

760 Foxpointe Dr, Sycamore IL 60178  
Hours: Mon. – Wed. 8a.m. – 8p.m.,  
Thurs. 8a.m. – 5p.m., Fri. 8a.m. – 4p.m.  
<http://www.kishhealth.org/counseling/>

(815) 748-8334

1310 N Main St., Sandwich, IL Suite 208  
Available for appointments on Thursdays 1-7pm.  
<http://www.kishhealth.org/counseling/>

(815) 786-3764

*Provides the following types of counseling: individual, adolescent, substance abuse and family.*

*Consejería es ofrecido en las formas siguientes: individual, adolescente, abuso de substancia y familia.*

### **Ben Gordon Mental Health Center**

12 Health Services Drive, DeKalb, IL 60115  
Fax: (815) 756-2944  
<http://www.bengordoncenter.org>

(815) 756-4875

*Serves as coordinating agency for helping people with mental health problems, alcohol and other drug dependency, and family or child welfare problems.*

*Services include outpatient-counseling treatment, Youth programs, treatment services for drug and alcohol dependency, crisis intervention and mental health promotion programs.*

*Agencia coordinadora que ayuda a personas con problemas de salud mental, dependencia de alcohol y otras drogas y a problemas de bienestar infantil y familiar. Sus servicios incluyen tratamientos de consejería, programas a jóvenes y tratamientos para dependencia al alcohol y drogas, intervención en casos de crisis y programas de promoción de la salud. Empleados bilingües disponibles.*

### **BGC Response**

*Provides emergency telephone counseling, information and referral 24 hours.*

*Proporciona servicio de consejería telefónica de emergencia, información y referimiento las 24 horas.*

(866) 242-0111

### **Emergency & Admissions Service**

(815) 756-4875

*Provides crisis intervention, assessment of mental health problems, information and referral.*

*Provee intervención en caso de crisis, asesoría en problemas de salud mental, información y referimiento.*

**Reality House**

(815) 756-8501

*Day treatment and vocational training for the long-term mentally ill.*

*Tratamiento ambulatorio y vocacional para personas con discapacidades mentales permanentes.*

**Consumer Advocacy Council of DeKalb County**

(815) 748-4066

*Provides emergency funds for indigent consumers of mental health services and educates public on mental health issues.*

*Proveen fondos para los clientes indigentes de servicios de salud mental en casos de emergencia y educan al público sobre temas de salud mental.*

## **NURSING HOMES / HOGARES DE REPOSO**

**Bethany Healthcare & Rehab Center**

(815) 756-5526

3298 Resource Parkway, DeKalb, IL 60115  
Fax: (815) 756-6399

**Bethesda Lutheran Homes & Services Inc.**

(815) 895-8099

1761 Woodgate Drive, Sycamore, IL 60178  
Fax: (815) 895-6496

*Bethesda is a 16 bed home for adults with developmental disabilities. Our mission is to teach and share Christ's love, while providing supports and services for people with developmental disabilities.*

*Bethesda es un hogar con 16 camas para adultos con inhabilidades de desarrollo. Nuestra misión es enseñar y compartir el amor de Cristo, así como proporcionar ayuda y servicios para personas con inhabilidades de desarrollo.*

**DeKalb County Rehab & Nursing Center**

(815) 758-2477

2600 N. Annie Glidden Road, DeKalb, IL 60115  
Fax: (815) 758-3176  
www.dekalbcounty.gov

*A complete care nursing home.*

*Una clínica de reposo de cuidados completos.*

**Pine Acres Rehabilitation & Living Center**

(815) 758-8151

1212 S. 2nd Street, DeKalb, IL 60115  
Fax: (815) 758-6832  
www.pineacresdekalb.com  
E-mail: customerservice@pineacresdekalb.com

*Pine Acres is a skilled nursing facility offering short term rehabilitation or long term stays. Approved for Medicare, Medicaid, BCBS as well as private pay. They have over 17 years of experience in serving residents with Alzheimers disease in their dementia special care unit.*

*Pine Acres es un centro experto de enfermería que ofrece la rehabilitación a corto plazo o la estancia a largo plazo. Son aprobados por Medicare, Medicaid, BCBS así como paga privada. Tiene mas de 17 años de experiencia con pacientes con la enfermedad de Alzheimer en su unidad especial del cuidado de la demencia.*

**Oak Crest-DeKalb Area Retirement Center**

(815) 756-8461

2944 Greenwood Acres Drive, DeKalb, IL 60115  
Fax: (815) 756-6515  
www.oakcrestdekalb.org

*DeKalb Area Retirement Center - Oak Crest is the area's only church related independent not-for-profit Continuing Care Retirement Community (CCRC) serving adults sixty-two years of age and older. The continuum offers complete life care and services through spacious independent living duplexes and apartments, assisted living apartments and newly constructed and renovated intermediate and skilled private nursing home suites.*

*Centro del retiro del área de DeKalb - Es la única Comunidad de Retiro de Cuidado Continuo (CCRC) sin fines de lucro independiente relacionado con una iglesia que atiende a adultos de 62 años en adelante. Ofrece cuidados y servicios completos en sus espaciosos duplexes y apartamentos independientes, apartamentos con asistencia y habitaciones privadas de reposo recién construidas y renovadas.*

**Sandwich Rehabilitation & Health Care Center**

902 E. Arnold Road, Sandwich, IL 60548  
Fax: (815) 786-3830  
www.petersenhealthcare.net

(815) 786-8409

**Shabbona Health Care Center**

409 W. Comanche Street, Shabbona, IL 60550  
Fax: (815) 824-2188

(815) 824-2194

*Skilled and Intermediate Nursing Care.*

*Cuidado de enfermería experto e intermedio*

**Willowcrest Nursing Pavilion**

515 N. Main Street, Sandwich, IL 60548  
Fax: (815) 786-1621

(815) 786-8426

*A 116 bed dual certified Medicare/Medicaid, skilled nursing facility. Offering physical, occupational, and speech therapy. Also respiratory, wound and bariatric care. Wonderful activity program available with social services.*

*Centro experto de con 116 camas certificado por Medicare y Medicaid. Ofrece terapia física, ocupacional y del lenguaje. También, cuidado respiratorio, de heridas y bariátrica. Tiene un programa maravilloso disponible con servicios sociales.*

## **PREGNANCY / EMBARAZO**

**Children's Home and Aid**

1430 DeKalb Avenue, Sycamore, IL 60178  
www.childrenshomeandaid.org

(815) 899-0137 or (815) 962-1043

*Provides counseling for teenage and young adult pregnancies.*

*Proporciona servicio de consejería a adolescentes y jóvenes embarazadas.*

**DeKalb County Health Department**

2550 N. Annie Glidden Road, DeKalb, IL 60115  
Fax: (815) 748-2478 & (815) 748-2485  
www.dekalbcountyhealthdepartment.com  
Hours: 8:00a.m. - 4:30p.m.

(815) 758-6673

*Pregnancy testing and counseling.*

*Presta variados servicios; incluye, pero no se limita a certificados de nacimiento y defunción, programas de SIDA y VIH, cáncer, enfermedades transmisibles, inmunizaciones, Programa de Mujer, Infante y Niños (WIC), educación y otros recursos de salud. Si llama por teléfono tendrá la opción de hablar en español.*

**Lamaze Classes - Kishwaukee Community Hospital**

626 Bethany Road, DeKalb, IL 60115  
www.kishwaukeecollege.edu

(815) 756-1521

*Information and training for expectant parents. Parents Learn breathing and relaxation techniques.*

*Proporciona información para los padres antes del nacimiento del niño. Los padres aprenden técnicas de relajación y respiración. Empleados bilingües disponibles en el hospital.*

**We Care Pregnancy Center**

403 N. Fifth Street, DeKalb, IL 60115  
Fax: (815) 748-4242

(815) 748-4242

*To assist women in choosing among alternatives to abortion.*

*Asiste a mujeres embarazadas a buscar alternativas al aborto.*

## **PUBLIC ASSISTANCE / SERVICIOS PÚBLICOS**

**Illinois Department of Human Services**

1629 Afton Road, Sycamore, IL 60178  
Fax: (815) 895- 8679  
www.ildhs.com  
Hours: 8:30a.m. - 5:00p.m.

(815) 895-8667

*Eligibility requirements based upon the Department of Human Services standards.*

*Condiciones de elegibilidad estan sujetas a requisitos impuestos por el Departamento de Servicios Humanos. Empleados bilingües disponibles.*

**Aid to Aged, Blind, or Disabled (AABD)**

*To meet medical needs of persons 65 or older, And blind or disabled through Supplemental Social Security (SSI).*

*Ofrece Seguro Social Suplemental a personas mayores de 65 años, ciegas o discapacitadas para poder cubrir sus necesidades medicas.*

**Temporary Assistance to Needy Families (TANF)**

*Provides financial, medical, or food stamp assistance to eligible households.*

*Proporciona asistencia financiera, medica, o estampillas de comida a hogares que califiquen.*

**Food Stamp Program**

*Supplements income to meet basic food needs.*

*Ofrece estampillas de comida para suplementar el ingreso y cubrir las necesidades básicas alimenticias.*

**Social Security Administration**

790 Fletcher Drive, Elgin, IL 60120  
[www.socialsecurity.gov](http://www.socialsecurity.gov)

(800) 772-1213

*Administers the social security retirement, disability and survivor insurance program.*

*Administra el seguro de jubilacion, de discapacidad y el programa de seguro de sobreviviente.*

Township General Assistance Listed under TOWNSHIPS.

La ayuda general municipal sera listada con las Municipalidades.

## **RECREATION / RECREACIÓN**

**DeKalb County Forest Preserves**

110 E. Sycamore Street, Sycamore, IL 60178  
Fax: (815) 895-1669  
www.dekalbcounty.org

(815) 895-7191

*The Forest Preserve District manages several areas in which natural resources are preserved. Numerous recreational opportunities are available.*

*Administra varias áreas en las cuales los recursos naturales son preservados. Se encuentran disponibles numerosas oportunidades recreacionales.*

**DeKalb Park District**

(815) 758-6663

1403 Sycamore Road, DeKalb, IL 60115  
Fax: (815) 758-4081  
www.dekalbparkdistrict.com

*Parks and recreation services, facilities and programs.*

*Servicios, instalaciones y programas de parques y recreación.*

**DeKalb Sports and Recreation Center**  
1765 S. Fourth St, DeKalb, IL 60115

(815) 758-7756

**Haish Gym**  
303 S. 9th St, DeKalb, IL 60115

(815) 756-8560

**Genoa Township Park District**  
400 E. Second Street, Genoa, IL 60135  
Fax: (815) 784 -5051  
www.genoaparks.com

(815) 784-5612

*Parks and recreation services, facilities and programs.*

*Servicios, instalaciones y programas de parques y recreación.*

**Kishwaukee Family YMCA**  
2500 W. Bethany Road, DeKalb, IL 60115  
Fax: (815) 758-4549  
www.kishymca.org

(815) 756-9577

*Family oriented recreation programs that are open to all residents.*

*Programas de recreacion orientado a la familia abiertos a todos los residentes.*

**Sandwich Park District**  
1001 N. Latham Street, Sandwich, IL 60548  
Fax: (815) 786-6690

(815) 786-8044

*Parks and recreation services, facilities and programs.*

*Servicios, instalaciones y programas de parques y recreación.*

**Shabbona Lake State Park**  
4201 Shabbona Grove Road, Shabbona, IL 60550  
E-mail: [dnr.shabbona@illinois.gov](mailto:dnr.shabbona@illinois.gov)

(815) 824-2106

*1,550 acres of rolling prairie with a 320 acre lake. Plenty to do for the entire family.*

*1,550 acres de pradera con un lago de 320 acres. Abundan las actividades para la familia entera.*

**Sycamore Park District**  
940 E. State Street, Sycamore, IL 60178  
Fax: (815) 895-3503  
[www.sycamoreparkdistrict.com](http://www.sycamoreparkdistrict.com)

(815) 895-3365

*Parks and recreation services, facilities and programs.*

*Servicios, instalaciones y programas de parques y recreación.*

## **REHABILITATION SERVICES / SERVICIOS DE REHABILITACIÓN**

**Access Services of Northern Illinois**  
631 S 1st St, DeKalb, IL 60115  
[www.accessni.com](http://www.accessni.com)  
[info@accessni.com](mailto:info@accessni.com)

(815) 756-7570

*Provides an independent services coordination for people with developmental disabilities.*

*Provee un servicio de coordinacion de servicios independientes a personas con trastornos del desarrollo.*

**Dept. of Human Services/Division of Rehabilitations (DORS)**

(815) 758-2471

1330 Oakwood Avenue, DeKalb, IL 60115  
TDD: (815) 758-2471  
Fax: (815) 758-6942  
www.ildhs.com

*This agency assists the vocationally handicapped to obtain and/or retain employment.*

*Proporciona servicios a personas con discapacidad para obtener y/o mantener un empleo.*

**Division of Specialized Care for Children (DSCC)**

(815) 987-7571

4302 N. Main St., Room 106, Rockford, IL 61104  
Toll Free: (800) 322-3722  
TDD: (815) 987-7995  
Fax: (815) 987-7891  
www.uic.edu/nsd/dsccl  
E-mail: rockford@uic.edu

*Provides diagnostic and remedial services for crippled children who meet medical and income guidelines.*

*Proporciona servicios de diagnóstico y cuidado médico especializado a niños con impedimentos físicos, que reúnen los requerimientos médicos y de ingreso.*

**Avancer**

(815) 784-5146

701 Pearson Dr, Genoa, IL 60135  
Fax: (815) 784-2594

*This is a residential program to further the independence of developmentally disabled persons 18 or older.*

*Programa de entrenamiento residencial y de desarrollo para mejorar la independencia personas mayores de 18 años con impedimentos de desarrollo.*

**Open Door**

(815) 786-8468

405 S. Wells Street, Sandwich, IL 60548  
Fax: (815) 786-6241

*The Open Door believes that their fundamental contribution is to help the disabled help themselves through workshops and residential services.*

*Open Door ayuda a que personas discapacitadas se ayuden a si mismos por medio de talleres y servicios residenciales.*

**Opportunity House**

(815) 895-5108

202 Lucas Street, Sycamore, IL 60178  
Fax: (815) 895-9840  
www.ohinc.org

*Provides rehabilitation services to handicapped adults as well as basic training and residential living.*

*Proporciona servicios de rehabilitación a personas adultas discapacitadas, así como entrenamiento básico y como vivir en residencia.*

**RAMP- Regional Access & Mobilization Project**

(815) 756-3202

115 N First St, DeKalb, IL 60115  
TTY- (815) 756-5849  
Fax: (815) 756-3556  
www.rampcil.org

*Personalized services to persons of any disability and of any age to assist them to live independently.*

*Servicios personalizados a personas discapacitadas de cualquier edad para ayudarlos a vivir independientes.*

**Reality House**

(815) 756-8501

631 South 1<sup>st</sup> Street, DeKalb, IL 60115  
Fax: (815) 756-5849  
www.bengordon.org

*Day treatment and vocational training for the long-term mentally ill.*

*Tratamiento ambulatorio y entrenamiento vocacional a personas con discapacidades mentales de largo plazo.*

## **RESOURCE GROUPS/ GRUPOS DE AYUDA DE RECURSOS**

### **American Red Cross**

(815) 756-7339

2727 Sycamore Road, Suite 2a, DeKalb, IL 60115  
Fax: (815) 756-6627  
Email: [dekalbcountyarc@yahoo.com](mailto:dekalbcountyarc@yahoo.com)  
www.dekalbredcross.org

*Provides safety first aid, CPR and water safety, services to the military and families, and disaster relief.*

*Proporciona ayuda de primeros auxilios, resucitación cardiopulmonar y seguridad en el agua. Da servicios a las fuerzas armadas y familias, así como ayuda en caso de desastres.*

### **DeKalb County Community Services Department**

(815) 758-3910

2550 N. Annie Glidden Road, DeKalb, IL 60115  
Fax: (815) 758-3407  
www.dekalbcounty.org

#### **Block Grant Scholarships**

*Grants available annually on a limited basis to income eligible graduates of DeKalb County high schools and permanent residents.*

*Donaciones anuales, en una manera limitada, están disponibles para bachilleres graduados de escuelas en el condado de DeKalb y a los residentes permanentes.*

#### **Emergency Assistance**

*Provides limited financial assistance to income eligible residents of the county for immediate and crucial needs.*

*Provee ayuda financiera limitada a residentes del condado para ser usada para necesidades cruciales e inmediatas. Personas interesadas deberán cubrir requisitos financieros.*

#### **Information Line**

*Provides current information and referral service on human service agencies.*

*Proporciona información actualizada y servicio de referencia sobre las agencias de servicio público.*

#### **Family Development Program**

*This program provides case management services for families who have found it difficult to become self-sufficient. A case manager works with the family in overcoming barriers that have hindered their path to self-sufficiency.*

*Este programa proporciona los servicios de administración de casos para familias que han encontrado difícil ser autosuficientes. Un encargado del caso trabaja con la familia para superar las barreras las cuales han obstaculizado su trayectoria hacia la autosuficiencia.*

### **DCP/SAFE DeKalb County Partnership for a Safe, Active, and Family Environment**

(815) 756-8501

12 Health Services Road  
Fax: (815) 756-5849  
Email: [kathyh@bengordoncenter.org](mailto:kathyh@bengordoncenter.org)  
www.dcpsafe.org

*The DeKalb County Partnership for a Safe, Active and Family Environment (DCP/SAFE) is a program of Ben Gordon Center. This initiative promotes community based prevention, wellness and healthy lifestyles for youth, adults and the community as a whole. The two projects coordinated by DCP/SAFE include the DCP/SAFE Coalition and the DCP/SAFE Substance Abuse Prevention Communication Campaign.*

*La Asociación del Condado de DeKalb que fomenta un Ambiente Familiar Seguro y Activo(DCP / SAFE) es un programa del Centro Ben Gordon. Esta iniciativa promueve una base de prevención comunitaria, el bienestar y estilos de vida saludables para jóvenes, adultos y la comunidad en su conjunto. Los dos proyectos coordinados por DCP / SAFE incluyen la Coalición DCP / SAFE y la Campaña de Prevención de Abuso de Drogas del DCP / SAFE.*

**Love Inc.**

151 W Lincoln Hwy., Suite B, DeKalb, IL 60115  
Email: [loveincdk@gmail.com](mailto:loveincdk@gmail.com)  
[www.loveincdeksyc.org](http://www.loveincdeksyc.org)

(815) 217-0082

*Contact point for social services provided by over 30 churches in the DeKalb/Sycamore area.*

*Sirven como el punto de contacto por más de 30 iglesias en el area de DeKalb/Sycamore para los servicios sociales.*

**March of Dimes, Northern Illinois**

5411 E. State Street, Suite 8, Rockford, IL 61108  
Fax: (815) 397-8763  
[www.marchofdimes.com/illinois](http://www.marchofdimes.com/illinois)

(815) 397-0097

*Research and education to prevent birth defects.*

*Educación e investigacion para la prevencion de defectos de nacimiento.*

**Peace Corps**

55 W. Monroe, Suite 450, Chicago, IL 60603

(312) 353-4990

*Volunteer service organization for overseas service.*

*Organización de servicio voluntario para el servicio en el extranjero.*

**DeKalb County Recycling and Disposal**

18370 Somonauk Rd, DeKalb, IL 60115  
Fax: (815) 758-3507

(815) 758-6906

*Recycling of newspapers, plastic bottles, jugs, glass, aluminum cans and computer paper.*

*Reciclaje de periodicos, botellas de plastico, vidrio, latas de aluminio y papel de computadora.*

**The Salvation Army**

830 Grove Street, DeKalb, IL 60115

(815) 756-4308

*Provides immediate emergency aid and relief to disadvantaged people on a temporary basis.*

*Proporciona ayuda inmediata de emergencia de forma temporal a personas en desventaja.*

**University Resources for Women**

105 Normal Road, DeKalb, IL 60115  
Fax: (815) 753-0337  
[www.niu.edu/women](http://www.niu.edu/women)

(815) 753-0320

*Offers information, programs and services to women in school or "thinking" of returning to school.*

*Ofrece información, programas y servicios a mujeres estudiantes o quienes piensen retomar los estudios.*

**Waste Management West**

115 Simonds Avenue, DeKalb, IL 60115  
Toll free: (800) 796-9696  
Fax: (815) 758-3610

(815) 758-6607

**Recycling Center**

129 Simonds Avenue, DeKalb, IL 60115

(815) 758-5209

## RETIREMENT FACILITIES / HOGARES DE RETIRO

### Barb City Manor

680 Haish Boulevard, DeKalb, IL 60115  
Fax: (815) 756-8446  
www.barbcitymanor.org  
E-mail: bcitymanor@yahoo.com

(815) 756-8444

*An affordable retirement home with the goal of keeping residents independent as long as possible. We provide three nutritious balanced meals daily and social activities. We offer a safe, secure building with staff on duty 24/7.*

*Un hogar de retiro de bajo costo con la meta de mantener a sus residentes independiente tanto como sea posible. Proporciona tres comidas nutritivas balanceadas diarias y actividades sociales. Ofrecemos un edificio fuerte y seguro personal al servicio 24/7.*

### Colonial House Apartments

1800 N. 14th Street, DeKalb, IL 60115  
Fax: (815) 756-1807

(815) 756-3408

*Independent living facility for senior citizens. Rent adjusted for income levels. Many activities available. Rich living environment.*

*Centro Independiente de vivienda para adultos mayores. El alquiler se ajusta según los niveles de ingresos. Muchas actividades disponibles. Ambiente agradable.*

### Heritage Woods of DeKalb

2626 N Annie Glidden Rd, DeKalb, IL 60115  
Fax: (815) 787-6560

(815) 787-6500

*Designed to serve adults 65 and older of all incomes, Heritage Woods provides a wonderful alternative to a nursing home and for those older adults struggling alone at home who need some assistance to maintain their independence.*

*Diseñado para servir a los adultos de 65 años y mayor de cualquier ingreso. Heritage Woods provee una alternativa a los acilos de ancianos para adultos mayores que estén teniendo dificultad viviendo independientemente en sus hogares.*

### Housing Authority of DeKalb County

310 N. 6th Street, DeKalb, IL 60115  
Fax: (815) 758-4190  
www.dekcohousing.com

(815) 758-2692

*Public Housing units that are owned by the housing authority and rented based on income. The Section 8 rental assistance program is also available.*

*Unidades de vivienda públicas que se alquilan según ingresos de la persona. El programa de asistencia de alquiler de la Sección 8 esta también disponible. No ofrece alojamiento inmediato o en caso de emergencias. Lista de espera varía. Abierto de lunes a viernes de 8:30 am a 4:00 p.m.; los jueves no se atiende a personas sin cita.*

### Oak Crest – DeKalb Area Retirement Center

2944 Greenwood Acres Drive, DeKalb, IL 60115  
Fax: (815) 756-6515  
www.oakcrestdekalb.org

(815) 756-8461

*Oak Crest is the area's only church related independent not-for-profit Continuing Care Retirement Community (CCRC) serving adults sixty-two years of age and older. The continuum offers complete life care and services through spacious independent living duplexes and apartments, assisted living apartments and newly constructed and renovated intermediate and skilled private nursing home suites.*

*Centro del retiro del área de DeKalb - Es la única Comunità de Retiro de Cuidado Continuo (CCRC) sin fines de lucro independiente relacionado con una iglesia que atiende a adultos de 62 años en adelante. Ofrece cuidados y servicios completos en sus espaciosos duplexes y apartamentos independientes, apartamentos con asistencia y habitaciones privadas de reposo recién construidas y renovadas.*

## SENIOR CENTERS / CENTROS PARA PERSONAS DE LA TERCERA EDAD

**DeKalb Senior Citizens Center (Family Service Agency)**

330 Grove Street, Suite A, DeKalb, IL 60115

Fax: (815) 758-6219

www.realsolutionstoday.org

(815) 758-8616

*For DeKalb County residents 60 years or older, and their spouses, for activities and events. Also new locations in Sycamore, Genoa, Cortland and Malta.*

*Proporciona educación, actividades, y mentores a los residentes de Dekalb mayores de 60 años de edad y a sus cónyuges. Además hay locales nuevos en: Sycamore, Genoa, Cortland, y Malta*

**Fox Valley Older Adult Services**

1406 Suydam Road, Sandwich, IL 60548

Fax: (815) 786-2696

E-mail: fvoas@aol.com

(815) 786-9404

*For those over 55 years of age, providing general and recreational, and adult day care programs. Minibuses are available for trips, appointments, shopping, and visiting. Also, MedVac available, however, must be ambulatory. Services provided for outreach, doctor, and medical type of appointments.*

*Servicio para personas mayores de 55 años de la edad. Provee programa de cuidado diario para adultos, así como otros programas generales y recreativos. Los microbuses están disponibles para viajes, citas, compras, y visitas. También, MedVac esta disponible, sin embargo, debe ser ambulatorio. El servicio se presta para citas al doctor, otras de tipo médico. Este programa es servido por voluntarios.*

**DeKalb Adult Day Care – Fox Valley Older Adults Services**

121 S 4th St, DeKalb, IL 60115

Fax: (815) 758-4319

E-mail: fvoas@aol.com

(815) 758-4286

*A program which offers assistance to older adults, disabled individuals, and for those who care for them.*

*Un programa que ofrece ayuda a adultos mayores, personas discapacitadas, y para los que cuidan de ellos.*

## **SEXUAL ASSAULT / ABUSO SEXUAL**

**Sexual Assault and Abuse Services****Servicios de Abuso Sexual****Safe Passage**

P.O. Box 621, DeKalb, IL 60115

[www.safepassagedv.org](http://www.safepassagedv.org)

(815) 756-7930

*Asistencia confidencial a víctimas de un abuso o asalto sexual. Proporciona servicio de consejería, apoyo, información y defensa. Servicio las 24 horas y es libre de cargo.*

## **SUBSTANCE ABUSE / PROBLEMAS DE ADICCIÓN**

**Ben Gordon Mental Health Center**

12 Health Services Drive, DeKalb, IL 60115

TDD: (815) 756-5589

Fax: (815) 756-2944

<http://www.bengordoncenter.org>

(815) 756-4875

*Call BGC Response for information about Substance Abuse Support Groups - (815) 758-6655: Alcoholics Anonymous, Adult Children of Alcoholics, Alanon, Alateen Narcotics Anonymous*

*Llame a BGC Response para información acerca de problemas de adicción y grupos de apoyo- (815) 758-6655: Alcoholics Anónimos, Hijos Adultos de Alcohólicos, Alanon, Alateen, Narcóticos Anónimos.*

**Rosecrance**

1601 University Drive, Rockford, IL 61107

(800) 383-5351

*This is a private, non-profit, multi-service facility specializing in drug and alcohol problems.*

*Servicios publicos privados sin fines de lucro que ofrece una multitud de de servicios y se especializa enl problemas de abuso de alcohol y drogas.*

## **SUPPORT GROUPS / GRUPOS DE APOYO**

**DeKalb County Animal Welfare Shelter**16173 Baseline Road, Genoa, IL 60135  
www.dekalbcountyanimalshelter.org

(815) 784-5924

*Provides shelter for stray and abandoned animals.*

*Proporciona refugio a animales extraviados y abandonados*

**TAILS Humane Society**2250 Barber Greene Road, DeKalb, IL 60115  
Fax: (815) 787-4888  
www.tailshumanesociety.org  
E-mail: tailshumanesociety@tbc.net

(815) 758-2457

*TAILS Humane Society is a not-for-profit organization providing adoption services, humane education, wildlife rehabilitation, and a full range of animal care and training services.*

*Es una organización sin fines de lucro que proporciona servicios de la adopción, educación humanitaria, rehabilitación de la fauna, y una gama completa de servicios para el cuidado de animales y su entrenamiento*

**Cuerpo de Cristo - Comunidad Hispana y Catolica**

308 Fisk Avenue, DeKalb, IL 60115

(815) 758-1377

*A social service of the Catholic Diocese of Rockford to assist the development of the Hispanic community.*

*Un servicio especial de la Diócesis de Rockford para asistir al desarrollo de la comunidad hispana.*

**DeKalb Area Adoptive Families**DeKalb, IL 60115  
E-mail: ballantine@aol.com

(815) 756-3874 or (815) 758-4307

*This group consists of pre and post adoptive families who get together for informational and social activities revolving around adoption issues. Although there are no set times for meetings, the group welcomes new members and keeps in touch through e-mail as well.*

*Este grupo esta formado por familias en pre y proadopción que se reúnen para las actividades informativas y sociales relacionadas con asuntos de adopción. Aunque no hay hora especifica para las reuniones, el grupo acepta nuevos miembros y se mantiene en contacto a traves del correo electrónico también.*

**Foster Adoptive Parent Alliance**P.O. Box 94, Malta, IL 60150  
www.geocities.com/sapalliance  
E-mail: sapadekalb@yahoo.com

(815) 757-7333

*This group meets the second Monday evening of a month at 7 p.m., 127 North 3<sup>rd</sup> St., Malta, IL. It is open to both foster and adoptive parents in the DeKalb and surrounding areas. New members are always welcome and often the informational sessions will offer training hours that are needed for the licensing requirements. Please visit our web site for additional information.*

*Este grupo se reúne el segundo de lunes de cada mes a las 7 p.m. en 127 north 3<sup>rd</sup> St., Malta, IL. Está abierto a padres temporales y adoptivos en el area de DeKalb y sus alrededores. Los nuevos miembros son siempre bienvenidos y a menudo las sesiones informativas ofrecen a menudo las horas de entrenamiento requeridas para la licencia. Visite por favor nuestro Web site para la información adicional.*

**DeKalb Area Women's Center**

1021 State Street, DeKalb, IL 60115  
E-mail: dawc@niu.edu

(815) 758-1351

*The DAWC is an all volunteer not-for-profit organization engaged in cultural, educational, service, resource and art gallery functions advocating for women and their interests. Annual events include March Women's History Month Program, October Domestic Violence Awareness Vigil, November Winter Coat Drive, December Holiday Fair. Open Fridays, 7 pm-9pm.*

*Es una organización de voluntarios sin fines de lucro dedicada a funciones culturales, educativas, de servicio, de recursos y galería de arte que aboga por las mujeres y sus intereses.*

**DeKalb County Hospice**

2727 Sycamore Rd., Suite 1B, DeKalb, IL 60115  
Fax: (815) 758-0962  
www.dekalbcountyhospice.org

(815) 756-3000

*A support system providing physical, emotional, social and spiritual comfort for individuals and families coping with terminal illness.*

*Programa de soporte que proporciona apoyo físico, emocional, social y espiritual a personas que sufren enfermedades terminales y a sus familias. El servicio no es negado a persona alguna por motivo de inhabilidad de pago.*

**DeKalb Evening Lions Club**

P.O. Box 1011, DeKalb, IL 60115

(815) 748-3933

*Financial aid to low-income families for vision testing, treatment and eyeglasses.*

*Ofrece ayuda financiera para familias de bajos ingresos, para exámenes de la vista, tratamiento y lentes así como también tratamiento para el oído.*

**DeKalb Noon Lions Club**

DeKalb, IL 60115  
Contact: Cliff Golden, President  
Fax: (815) 963-5374  
www.members.tripod.com/~CGolden/dekalbnoonlions.html

(815) 753-0343 or (815) 972-2955

*Financial aid to low-income families for vision testing, treatment and eyeglasses.*

*Ofrece ayuda financiera para familias de bajos ingresos, para exámenes de la vista, tratamiento y lentes así como también tratamiento para el oído.*

**Sycamore Lions Club**

P.O. Box 151, Sycamore, IL 60178  
www.district1jlions.org

(815) 895-8490

*Financial aid to low-income families for vision testing, treatment and eyeglasses and hearing aides.*

*Ofrece ayuda financiera para familias de bajos ingresos, para exámenes de la vista, tratamiento y lentes así como también tratamiento para el oído.*

**Children's Home and Aid Society of Illinois/Healthy Family IL.**

1430 DeKalb Avenue, Sycamore, IL 60178  
Toll Free: (888) 248-4335  
Fax: (815) 899-0138  
www.chasi.org

(815) 962-1043 or (815) 899-0137

*Health Families is a program designed to help overburdened first-time parents and expectant mothers and families deal with the challenges of caring for a baby. At various locations in Winnebago, Ogle, and DeKalb Counties, Children's Home and Aid Society also offers foster care, adoptions, pregnancy and early parent counseling, parenting groups, family preservation, adoption/guardianship preservation, early prevention in the community, and a crisis nursery.*

*Es un programa diseñado para ayudar a nuevos padres y a mujeres y familias a ocuparse de los desafíos de cuidar de un bebé. En sus varias oficinas en los condados de Winnebago, Ogle y DeKalb, también ofrece cuidado temporal, adopciones, embarazo y consejería a nuevos padres, preservación de la familia, adopción/preservación de la tutela, prevención temprana en la comunidad, y una guardería de emergencia.*

# TAX INFORMATION / INFORMACIÓN SOBRE IMPUESTOS

Illinois Dept. of Revenue—taxpayer assistance line  
101 W. Jefferson, Springfield, IL 62702  
[www.revenue.state.il.us](http://www.revenue.state.il.us)

(800) 732-8866 or (217) 782-3336

*Provides information on state income and sales tax. This includes property tax.*

*Proporciona información y asistencia sobre impuestos.*

## Volunteer Income Tax Assistance

*Ayuda a personas de tercera edad y de bajos recursos a llenar los formularios de impuestos de estado y del gobierno federal.*

## TOWNSHIPS / MUNICIPALIDADES

*The office of your township supervisor administers the General Assistance program of financial assistance for persons who are not eligible for any other federal or state assistance.*

*La oficina de su supervisor de municipio administra el programa General de Asistencia financiera para quienes no son elegibles para recibir cualquier otra ayuda federal o estatal.*

### Afton Township

13840 S. 1st St  
Waterman, IL 60556  
Gregory Carroll  
(815) 758-8387

### Clinton Township

8837 Kane Rd.  
Shabbona, IL 60550  
Janice Knudsen  
(815) 751-8838

### Cortland Township

14 South Prairie St.  
Cortland, IL 60112  
Darlene Sue O'Connor  
(815) 756-1500

### DeKalb Township

2323 S. 4th St; PO Box 504  
DeKalb, IL 60115  
Eric Johnson  
(815) 758-8282

### Franklin Township

33255 Irene Road  
Kirkland, IL 60146  
Michael Exner  
(815) 761-1509

### Genoa Township

322 S Emmett St.  
Genoa, IL 60135  
Arden F. Awe  
(815) 784-6044

### Kingston Township

33340 Genoa Rd.  
Genoa, IL 60135  
Donna M. Friese  
(815) 784-6000

### Malta Township

508 South 6th Street  
Malta, IL 60150  
James Nelson  
(815) 825-2664

### Mayfield Township

26374 Clare Rd.  
Clare, IL 60111  
Joe Totman  
(815) 895-9616

### Milan Township

983 McGirr Road  
Lee, IL 60530  
B. John Hopwood  
(815) 824-2570

### Paw Paw Township

1760 Whitman Rd.  
Earlville, IL 60518  
Judith Svendsen  
(815) 246-9737

### Pierce Township

13441 Hinckley Rd.  
Hinckley, IL 60520  
Larry Asselborn  
(815) 286-7959

### Sandwich Township

201 W. Center St.  
Sandwich, IL 60548  
Norman Troeger  
(815) 786-6758

### Shabbona Township

8705 Shabbona Rd.  
Shabbona, IL 60550  
James Johnson  
(815) 824-2497

### Somonauk Township

14466 Suydam Road  
Somonauk, IL 60552  
William Coultrip  
(815) 498-2296

**South Grove Township**  
26455 Schafer Rd  
Clare, IL 60111  
Laurence Smith, Jr.  
(815) 522-6698

**Squaw Grove Township**  
120 Maple St, PO Box 1266  
Hinckley, IL 60520  
George Bullard  
(630) 479-1205

**Sycamore Township**  
545 Brickville Road  
Sycamore, IL 60178  
Barbara Young  
(815) 895-3766

**Victor Township**  
9599 Suydam Rd.  
Leland, IL 60531  
LaVerne Mattson  
(815) 498-2609

## **TRANSPORTATION / TRANSPORTE**

### **Huskie Bus Line - American Transit Corp.**

1825 Pleasant Street, DeKalb, IL 60115  
www.huskieline.com

(815) 758-6900

*Bus line service for DeKalb residents and students during the NIU academic school year. Runs Monday through Friday from 8:30 am - 4:00p.m.*

*Servicio de transporte local para residentes de DeKalb y estudiantes de NIU durante el año escolar. De lunes a viernes de 8:30 a.m. a 4:00 p.m.*

### **Med Vac (Voluntary Action)**

1606 Bethany Road, Sycamore, IL 60178  
Fax: (815) 758-0202  
E-mail: dkvac@aol.com

(815) 758-3932

*Prearranged transportation for out of town medical purposes.*

*Transporte para visitas medicas fuera de la ciudad. Es necesario hacer cita.*

### **Trans Vac (Voluntary Action)**

1606 Bethany Road, Sycamore, IL 60178  
Fax: (815) 758-0202  
E-mail: dkvac@aol.com

(815) 758-6641

*Local transportation for senior citizens, handicapped and general public.*

*Transporte local para ancianos, discapacitados y el publico en general.*

## **VETERANS ASSISTANCE / ASISTENCIA A VETERANOS**

### **DeKalb County Veterans Assistance Commission**

2500 N Annie Glidden Rd, DeKalb IL 60115  
Email: [dcvac@dekalbcounty.org](mailto:dcvac@dekalbcounty.org)

(815) 756-8129

*The Commission provides services and financial aid to military veterans and their families who reside in DeKalb County and qualify for and need assistance.*

*La Comisión provee asistencia financiera a los veteranos militares y sus familias quienes residen en DeKalb County que necesiten y califican para asistencia.*

### **Veterans Affairs, Information & Benefits**

109 S. Jefferson Street, Woodstock, IL 60098

(800) 831-6515

*This program deals with all aspects of federal, state, and local veteran's benefits and other dependents.*

*Este programa se ocupa de todos los aspectos de los beneficios de veteranos a nivel federal, estatal y local y de sus dependientes.*

## VOCATIONAL TRAINING / EDUCACIÓN VOCACIONAL

### Dept. of Human Services/Division of Rehabilitations (DORS)

1330 Oakwood Avenue, DeKalb, IL 60115  
TDD: (815) 758-2471  
www.ildhs.com

(815) 758-2471

*This agency assists the vocationally handicapped to obtain and/or retain employment.*

*Proporciona servicios a personas con discapacidad para obtener y/o mantener un empleo.*

### Kane County Department of Employment and Education

1701 E. Lincoln Highway, DeKalb, IL 60115  
Hours: Monday – Friday: 8:30a.m. - 5:00p.m.

(815) 756-4893

*Provides vocational training and placement for people of Kane, DeKalb and Kendall Counties.*

*Proporciona entrenamiento vocacional y colocacion de empleo a los residents de los condados de Kane, Dekalb y Kendall. Abierto de lunes a viernes de 8:30 a 5:00.*

### Kishwaukee Community College

21193 Malta Road, Malta, IL 60150  
www.kishwaukeecollege.edu

(815) 825-2086

*This is a two-year community college that provides peer support while students attend credit and non-credit courses.*

*Este es un colegio comunitario de dos años que provee apoyo a los estudiantes quienes toman cursos con o sin credito.*

## YOUTH PROGRAMS / PROGRAMAS PARA JOVENES

### Big Brothers Big Sisters

Family Service Agency  
14 Health Service Drive, DeKalb, IL 60115

(815) 758-8616

*School aged children (5-14 years) living in DeKalb County, who will benefit from having a positive role model, are eligible to enroll in Big Brothers Big Sisters.*

*Niños de edades 5-14 años viviendo en DeKalb County quienes beneficien de tener una modelo a seguir son elegibles para la matricula en el programa de Big Brothers Big Sisters (Hermanos Mayores/Hermanas Mayores)*

### Boy Scouts of America - Three Fires Council

415 N. 2nd Street, St. Charles, IL 60174  
Fax: (630) 584-8598  
<http://www.threefirescouncil.org/>

(630) 584-9250

*An organization for males, ages 7 through 20 that provides training, character development, physical and mental fitness.*

*Una organización para varones de edades comprendidas entre los siete y los veinte años. Provee entrenamiento y ayuda al desarrollo físico y mental de sus participantes.*

### DeKalb County Youth Services Bureau (YSB)

330 Grove Street, DeKalb, IL 60115  
Fax: (815) 748-2019  
<http://dcysb.com>  
E-mail: [office@dcysb.com](mailto:office@dcysb.com)

(815) 748-2010

*Provides individual, family counseling, crisis intervention and drug prevention education for youth ages 8-18 and their families.*

*Proporciona servicio de consejería a individuos y familias. Intervención en caso de crisis y educación preventiva contra la droga, para jóvenes de edades comprendidas entre los 8 y 18 años de edad así como a sus familias.*

### 4-H/Youth - University of Illinois Extension of DeKalb County

(815) 748-8194

1350 W. Prairie Drive, Sycamore, IL 60178

*A community based program helping youth ages 8-19 develop leadership and basic life skills.*

*Un programa de la comunidad que ayuda a jóvenes de 8 a 19 años a desarrollar habilidades básicas y de liderazgo.*

**Girl Scouts of USA - Sybaquay Council, Inc.**

(847) 741-5521

12 N. 124 Coombs Road, Elgin, IL 60124-9307  
http://www.gs-sybaquay.org  
E-mail: info@gs-sybaquay.org

*Provides an informal educational program for girls ages 5-17 for community activity.*

*Provee un programa educativo informal para niñas de edades comprendidas entre los 5 y los 17 años para actividades comunitarias.*

**Rosecrance**

(800) 383-5351

1505 N. Alpine Road, Rockford, IL 61107

*This is a private, non-profit, multi-service facility specializing in drug and alcohol problems of youth.*

*Servicios públicos privados sin fines de lucro que ofrece una multitud de servicios y se especializa en problemas de abuso de alcohol y drogas.*

**Conexion Comunidad**

(815) 754-0980

637 North 11th Street, Dekalb, IL 60115  
E-mail: conex637@yahoo.com

*Community Center for Hispanic residents. Please call for more information.*

*Centro comunitario para residentes hispanos. Por favor llamar para más información.*

## **Hotline Numbers/Líneas Directas**

**BGC Response (emergency counseling)**—(866) 242-0111  
**Alcoholics Anonymous**—(800) 452-7990  
**Al-Anon Family Groups**—(800) 344-2666  
**Alzheimer's Hotline**—(800) 272-3900  
**AIDS Hotline**—(800) 243-2437  
**DCFS Hotline**—(800) 252-2873  
**Elder Abuse Hotline**—(800) 252-8966  
**WARM Line (depression, bi-polar)**—(866) 359-7953  
**Gamblers Anonymous**—(866) 442-8620  
**Medicare Information Line**—(800) 392-3070  
**National Domestic Violence Hotline**—(800) 799-7233  
**National Runaway Hotline**—(800) 621-4000  
**Suicide Hotline**—800 784-2433  
**Sexual Assault Hotline**—(800) 313-9900

## **EMERGENCY FINANCIAL ASSISTANCE/Asistencia financiera para emergencias**

**DeKalb Township**—(815) 758-8282  
**LIHEAP**—(815) 758-3835  
**DeKalb County Community Services Dept.**—815 758-3910  
**Community Contacts**—(847) 697-8800  
**Salvation Army**—(815) 756-4308  
**IL Department of Human Services**—(815) 895-8667  
**Consumer Advocacy Council**—(815) 756-5179  
**Love INC**—815 217-0082

## Quick Reference Index

<b>ADOPTION / ADOPCIÓN</b> .....	2	
Adoption Information Center - (312)-346-1516		
Adoption Services - Catholic Charities-Aurora - (630) 820-3220		
Children’s Home and Aid Society - Family First Program - (815) 962-1043		
Children’s Home & Aid Society - (815)-899-0137		
 <b>BUSINESS SERVICES / SERVICIOS A NEGOCIOS</b> .....	 2	
Better Business Bureau of Chicago and Northern Illinois - (312) 832-0500		
Center for Business Development and Continuing Education – Kishwaukee College – (815) 825-2086 ext. 2050		
DeKalb Chamber of Commerce - (815) 756-6306		
Sycamore Chamber of Commerce - (815) 895-3456		
DeKalb County Economic Development Corp. - (815) 895-2711		
 <b>CHILD ABUSE / ABUSO INFANTIL</b> .....	 3	
CASA (Court Appointed Special Advocate) DeKalb County Inc. - (815) 895-2052		
Children’s Advocacy Center – (815) 758-8616		
Department of Children and Family Services (DCFS) - (815) 787-5300		
Healthy Families Illinois - Children’s Home and Aid Society of Illinois - (815) 890-0137		
 <b>CHILD CARE / CUIDADO INFANTIL</b> .....	 4	
Day Care and Preschool - Community Coordinated Child Care (4C) - (815) 758-8149		
Two Rivers Head Start - Sycamore Center - (815) 748-3713		
 <b>CLOTHING / ROPA</b> .....	 5	
The Blessing Well Clothes Closet – (815) 758-1588		
The Country Store - (815) 756-2378		
Open Closet - Seventh Day Adventist Church - (815) 758-1388		
The Red Shield Store - The Salvation Army - (815) 758-3814		
Goodwill - (815) 756-4200		
 <b>CONSULATES / CONSULADOS</b> .....	 5	
<b>ARGENTINA</b> (312) 819-2610 (312) 819-2612	<b>BOLIVIA</b> (708) 343-1234 (708) 343-4290 (fax)	<b>BRAZIL</b> (312) 464-0246 (312) 464-0299
<b>CHILE</b> (312) 654-8780 (312) 654-8948 (fax)	<b>COLOMBIA</b> (312) 923-1196 (312) 923-1197 (fax)	<b>COSTA RICA</b> (312) 263-2772 (312) 263-5807
<b>DOMINICAN REPUBLIC</b> (847) 441-1831 (847) 441-1833 (fax)	<b>ECUADOR</b> (312) 338-1002 (312) 338-1004 (fax)	<b>EL SALVADOR</b> (312) 332-1393 (312) 332-4446 (fax)
<b>GUATEMALA</b> (312) 332-1587 (312) 332-4256 (fax)	<b>HONDURAS</b> (773) 342-8281 (773) 342-8293 (fax)	<b>MEXICO</b> (312) 738-2383
<b>PANAMA</b> (773) 933-7736 (773) 933-0442	<b>PERU</b> (312) 853-6174 (312) 704-6969 (fax)	<b>SPAIN</b> (312) 782-4588 (312) 782-1635 (fax)

URUGUAY  
Chicago, Illinois 60611  
(312) 642-3430  
(312) 642-3470 (fax)

VENEZUELA  
(312) 236-9655  
(312) 580-1010 (fax)

**COUNSELING / CONSEJERÍA**.....6

Ben Gordon Mental Health Center - (815) 756-4875  
The Center for Counseling - Family Service Agency - (815) 758-8616  
Family Center of NIU - (815) 753-1684  
Kishwaukee College Counseling Center – (815) 825-2086 x5070  
NIU Psychological Services Center - (815) 753-0591  
DeKalb County Youth Services Bureau (YSB) - (815) 748-2010  
KishHealth Counseling Center – (815) 748-8334  
Child Development Clinic/ADHD Clinic – (815) 748-2957  
DUI Counseling Center – (815) 895-2000

**DISCRIMINATION / DISCRIMINACIÓN**.....8

American Civil Liberties Union - (312) 201-9740  
DeKalb Human Relations Commission - (815) 748-2090  
Guardianship and Advocacy - (815) 987-7657

**DOMESTIC VIOLENCE / VIOLENCIA DOMÉSTICA**.....8

Department of Children and Family Services (DCFS) - (815) 787-5300  
Elder Abuse - Elder Care Services - (815) 758-6550  
Safe Passage - Victim Services (815) 756-5228

**EDUCATION / EDUCACIÓN**.....9

DeKalb County Special Education Association - (815) 758-0651  
Kishwaukee Community College - (815) 825-2086  
Kishwaukee Education Consortium - (815) 825-2000  
Northern Illinois University - (815) 753-1000  
Northwestern Illinois Association - (815) 895-9227  
University of Illinois Extension - DeKalb County Unit - (815) 758-8194  
Waubonsee Community College - (630) 466-7900

DeKalb School District - (815) 754-2350	Sycamore School District - (815) 899-8100
DeKalb High School – (815) 754-2100	Sycamore High School - (815) 899-8160
Brooks Elementary School - (815) 754-9936	Sycamore Middle School - (815) 899-8170
Chesebro Elementary School - (815) 754-2208	North Elementary School - (815) 899-8209
Clinton Rosette Middle School - (815) 754-2226	Southeast Elementary School - (815) 899-8219
Cortland Elementary School - (815) 754-2360	South Prairie Elementary - (815) 899-8299
Huntley Middle School - (815) 754-2241	Tyler Elementary School - (815)754-2389
Jefferson Elementary School - (815) 754-2263	West Elementary School - (815) 899-8199
Lincoln Elementary School - (815) 754-2212	Genoa-Kingston High School - (815) 784-5111
Littlejohn Elementary School - (815) 754-2258	Davenport Grade School - (815) 784-2448
Malta Grade School - (815) 825-2081	Genoa Elementary School – (815) 784-3742
Founders Elementary School – (815) 754-3800	Kingston Grade School - (815) 784-5246
Hinckley Big Rock School District - (815) 286-3145	Genoa-Kington Middle School - (815) 784-5222
Sandwich School District - (815)786-2187	Somonauk Junior-Senior High School - (815) 498-2314
Sandwich High School - (815) 786-2157	Somonauk Elementary School - (815) 498-2338
Sandwich Middle School - (815) 786-2138	Indian Creek High School - (815) 824-2197

Drummer Elementary (815) 786-8498	Indian Creek Middle School - (815) 264-7712
Lynn G Haskins Elementary - (815) 786-8812	Waterman Grade School - (815) 264-3351
WW Woodbury Elementary - (815) 786-6316	Prairie View Elementary - (815) 786-8811
Wright Elementary School – (815) 825-2061	Shabbona Elementary – (815) 824-2122
<b>EMPLOYMENT / EMPLEO</b> .....	11
Illinois workNet Cetner - (815) 756-4893 ext. 226	
Experience Works - (815) 756-4893	
Illinois Department of Employment Security - (815) 756-4893 ext. 230	
First Institute - (815) 756-4893 ext. 257	
Kishwaukee Community College - (815) 756-4893 ext. 226	
Northwestern IL Area Agency on Aging - (815) 226-4901	
<b>ENERGY ASSISTANCE / ASISTENCIA PARA GASTOS DE ENERGIA</b> .....	12
Community Contacts, Inc. - (847) 697-8800	
Low Income Home Energy Assistance Program (LIHEAP) - (815) 697-4400	
Home Investment Partnership Program	
Weatherization Program/Programa de Aclimatización	
Nicor Gas - (815) 899-0929	
<b>FAMILY CARE / CUIDADO FAMILIAR</b> .....	12
Catholic Charities - (815) 966-5300	
Department of Children and Family Services (DCFS) - (815) 787-5300	
Family Service Agency of DeKalb - (815) 758-8616	
<b>FOOD PROGRAMS / PROGRAMAS DE ALIMENTACIÓN</b> .....	13
Voluntary Action Center - Senior Nutrition Program - (815) 758-3820	
DeKalb High Rise - (815) 758-4396	
VAC DeKalb Senior Luncheon Site - (815) 758-1678	
Senior Luncheon Site - Meals on Wheels Chamberlain Park - (815) 748-3464	
Fox Valley Older Adult Center Meals on Wheels - (815) 786-2229	
Sycamore High Rise - (815) 895-5631	
Voluntary Action Center - Meals on Wheels - (815) 758-3932	
<b>FOOD PANTRIES / DESPENSAS DE ALIMENTOS</b> .....	14
Bethlehem Lutheran Church “Feed My Sheep” - (815) 758-3203	
DeKalb Area Food Pantry - (815) 756-4308	
Foursquare Gospel Church - (815) 784-5427	
St. Paul’s United Church of Christ - (815) 286-3391	
1st Lutheran Church - (815) 522-3886	
Neighbors in Christ Ecumenical - (815) 824-2228	
New Hope Baptist Church - (815) 756-7906	
Sandwich Our Sharing Pantry - Fox Valley Community Center - (815) 786-9404	
United Methodist Church - (815) 895-9113	
Food Stamps - IL Dept. of Human Services - (815) 895-8667	
Women, Infants, & Children (WIC) - DeKalb County Health Department - (815) 758-6673	
The Salvation Army of DeKalb County - (815) 756-4308	
<b>GOVERNMENT SERVICES / SERVICIOS DEL GOBIERNO</b> .....	15
DeKalb County Clerk - (815) 895-7149	
Illinois Drivers License - (815) 756-7781	
<b>HEALTH / SALUD</b> .....	16
Community Cares Clinic – (815) 752-3253	
Crusader Clinic - (815) 490-1600 or (815) 547-1930	
<b>HEALTH SERVICES / SERVICIOS DE SALUD</b> .....	16
Carlton Home Health Care - (815) 758-7377	

Alpha Nursing Care - (815) 758-1224  
 DeKalb County Health Department - (815) 758-6673  
 DeKalb County Hospice - (815) 756-3000  
 Delta Dental - (800) 633-4227  
 Medicare (Social Security) - (800) 633-4227  
 Northern Illinois Speech-Language-Hearing Clinic - (815) 753-1481  
 Tri-County Community Health Center - (815) 753-9010

**HEALTH SERVICES SUPPORT GROUPS / GRUPOS DE AYUDA DE SERVICIOS MÉDICOS..... 19**

American Cancer Society - (630)-879 9009  
 American Diabetes Association - (312) 346-1805  
 American Heart Association - (630) 789-9222  
 Arthritis Foundation - (312)-372-2080 (use for Boone, Ogle, Lee, Winnebago Counties)  
 Cancer Support Group - Kishwaukee Community Hospital - (815) 756-1521 Ext. 3566  
 Epilepsy Foundation of North Central Illinois - (815) 756-8554 or (815) 756-1521 x 3118  
 Friends Outreach Network - (815) 748-2472  
 La Leche League - (815) 756-4205  
 United Leukodystrophy Foundation - (815) 895-3211

**HOSPITALS / HOSPITALES..... 21**

Kishwaukee Community Hospital - (815) 756-1521 x 3420  
 Valley West Community Hospital - (815) 786-8484  
 Veterans Administration Hospital - (708) 343-7200 or (708) 202-8387

**HOUSING ASSISTANCE / ASISTENCIA PARA VIVIENDA ..... 21**

DeKalb County Community Services - (815) 758-3910  
 Hope Haven - (815) 758-5765  
 Hope Haven/Dresser Court Apartments - (815) 758-3166  
 The Salvation Army of DeKalb County - (815) 756-4308

**HOUSING-SUBSIDIZED / VIVIENDA SUBSIDIADA..... 22**

Gideon Court Apartments - (815) 758-1320  
 Malta Manor - (630) 904-4157  
 Sycamore Manor - (630) 904-4157  
 University Village Apartments - (815) 756-3822  
 Housing Authority of DeKalb County - (815) 758-2692

**IMMIGRATION / INMIGRACIÓN..... 23**

Immigration Services Program - (847) 695-9050 x 302  
 Catholic Family Center – Centro Cristo Rey - (630) 851-6807  
 U.S. Citizenship & Immigration Services (INS) - (800) 375-5283

**INFORMATION SOURCES / FUENTES DE INFORMACIÓN ..... 23**

Conexion Comunidad - (815) 754-0980  
 DeKalb County Community Services- Information Line - (815) 758-3910  
 Elder Care Services - (815) 758-6550

**LEGAL AID / ASESORÍA LEGAL..... 24**

La Voz Latina - Hispanic Resource Development Center - (815) 965-5784  
 Prairie State Legal Services - (630) 232-9415

**LEGISLATORS/LEGISLADORES ..... 24**

**U.S. Senators**

Richard Durbin (D)

(312) 353-4952

(202) 224-2152

Mark Kirk (R)

(312) 886-3506

(202) 224-2854

**U.S. Representatives**

Randy Hultgren (R), 14<sup>th</sup> Congressional District

(630) 232-7104 (202) 224-2854

Donald Manzullo (R), 16<sup>th</sup> Congressional District

(815) 394-1231 (202) 225-5676

**State Senators**

Christine J. Johnson (R), 35<sup>th</sup> State Senatorial District

(815) 895-6318 (217) 782-1977

**State Representatives**

Joe Sosnowski (R), 69<sup>th</sup> District

(815) 547-3436 (217) 782-0548

Robert W. Pritchard (R), 70<sup>th</sup> District

(815) 748-3494 (217) 782-0425

**LIBRARIES / BIBLIOTECAS ..... 25**

- Clinton Township Library - (815) 264-3339
- DeKalb Public Library - (815) 756-9568
- Kirkland Public Library - (815) 522-6260
- Sandwich Library - (815) 786-8308
- Somonauk Public Library - (815) 498-2440
- Sycamore Public Library - (815) 895-2500
- Cortland Library - (815) 748-4491
- Genoa Public Library - (815) 784-2627
- Malta Township Library - (815) 825-2525
- Shabbona Public Library - (815) 824-2079
- Squaw Grove Public Library - (815) 286-3220
- TEL-MED Tape Library - Kishwaukee Community Hospital - (815) 748-2964

**MENTAL HEALTH / SALUD MENTAL ..... 25**

- Ben Gordon Mental Health Center - (815) 756-4875
- BGC Response - (866) 242-0111
- Emergency & Admissions Service - (815) 756-4875
- Reality House - (815) 758-8501
- Family Alliance for Mental Ill (FAMI) - (815) 756-4875

**NURSING HOMES / HOGARES DE REPOSO ..... 26**

- Bethany Healthcare & Rehab Center - (815) 756-5526
- Bethesda Lutheran Homes & Services Inc. - (815) 895-8099
- DeKalb County Rehab & Nursing Center - (815) 758-2477
- Sandwich Rehabilitation & Health Care Center - (815) 786-8409
- Pine Acres Rehab. & Living Center - (815) 758-8151
- Oak Crest-DeKalb Area Retirement Center - (815) 756-8461
- Shabbona Health Care Center - (815) 824-2194
- Willowcrest Nursing Pavilion - (815) 786-8426

**PREGNANCY / EMBARAZO ..... 28**

- Children's Home and Aid Society - Healthy Family Illinois - (815) 899-0137
- DeKalb County Health Department - (815) 758-6673
- Lamaze Classes - Kishwaukee Community Hospital - (815) 756-1521
- We Care Pregnancy Center - (815) 748-4242

**PUBLIC ASSISTANCE / SERVICIOS PÚBLICOS ..... 28**

- Illinois Department of Human Services - (815) 895-8667
- Social Security Administration - (800) 772-1213

**RECREATION / RECREACIÓN ..... 29**

DeKalb County Forest Preserves - (815) 895-7191  
 DeKalb Park District - (815) 758-6663  
 Genoa Township Park District - (815) 784-5612  
 Kishwaukee Family YMCA - (815) 756-9577  
 Sandwich Park District - (815) 786-8044  
 Shabbona Lake State Park - (815) 824-2106  
 Sycamore Park District - (815) 895-3365

**REHABILITATION SERVICES / SERVICIOS DE REHABILITACIÓN..... 30**

Access Services of Northern Illinois - (815) 282-8824 Main Office  
 Dept. of Human Services/Division of Rehabilitations (DORS) - (815) 758-2471  
 Division of Specialized Care for Children (DSCC) - (815) 987-7571  
 Genesis House - (815) 784-5146  
 Open Door - (815) 786-8468  
 Opportunity House - (815) 895-5108  
 RAMP- Regional Access & Mobilization Project - (815) 756-3202  
 Reality House - (815) 756-8501

**RESOURCE GROUPS/ GRUPOS DE AYUDA DE RECURSOS ..... 31**

American Red Cross - (815) 756-7339  
 DeKalb County Community Services Department - (815) 758-3910  
 March of Dimes, Northern Illinois - (815) 397-0097  
 Peace Corps - (312) 353-3585  
 Recycling Center, NIU, SA - (815) 753-9920  
 The Salvation Army - (815) 756-4308  
 University Resources for Women - (815) 753-0320  
 Waste Management West - (815) 758-6606  
 Recycling Center - (815) 758-5209

**RETIREMENT FACILITIES / HOGARES DE RETIRO ..... 33**

Barb City Manor - (815) 756-8444  
 Colonial House Apartments - (815) 756-3408  
 Housing Authority of DeKalb County - (815) 758-2692  
 Oak Crest – DeKalb Area Retirement Center - (815) 756-8461

**SENIOR CENTERS / CENTROS PARA PERSONAS DE LA TERCERA EDAD ..... 34**

DeKalb Senior Citizens Center (Family Service Agency) - (815) 758-4718  
 Fox Valley Older Adult Services - (815) 786-9404  
 Vital Links Adult Day Care – Fox Valley Older Adults Services - (815) 758-4286

**SEXUAL ASSAULT / ABUSO SEXUAL ..... 34**

Safe Passage - (815) 756-5228

**SUBSTANCE ABUSE / PROBLEMAS DE ADICCIÓN ..... 35**

Ben Gordon Mental Health Center - (815) 756-4875  
 Rosecrance - (800) 383-5351

**SUPPORT GROUPS / GRUPOS DE APOYO ..... 35**

Animal Welfare Shelter - (815) 784-5924  
 TAILS Humane Society - (815) 784-5924  
 Cuerpo de Cristo - Comunidad Hispana y Catolica - (815) 758-1377  
 DeKalb Area Adoptive Families - (815) 756-3874 or (815) 758-4307  
 Foster Adoptive Parent Alliance - (815)-758-1541  
 DeKalb Area Women’s Center - (815) 758-1351  
 DeKalb County Hospice - (815) 756-3000  
 DeKalb Evening Lions Club - (815) 748-3933  
 DeKalb Noon Lions Club - (815) 972-2955

Sycamore Lions Club - (815)-895-8490  
Children's Home and Aid Society of Illinois/Healthy Family IL - (815) 962-1043 or (815) 899-0137

**TAX INFORMATION / INFORMACIÓN SOBRE IMPUESTOS.....37**

Illinois Dept. of Revenue - (800) 732-8866  
Volunteer Income Tax Assistance (VITA) - (815) 895-5250

**TOWNSHIPS / MUNICIPALIDADES.....37**

Afton Township (815) 758-8387	Clinton Township (815) 264-3689	Cortland Township (815) 756-1500
DeKalb Township (815) 758-8282	Franklin Township (815) 522-7753	Genoa Township (815) 784-6044
Kingston Township (815) 784-2303	Malta Township (815) 825-2664	Mayfield Township (815) 895-9338
Milan Township (815) 824-2467	Paw Paw Township (815) 246-9737	Pierce Township (815) 286-7959
Sandwich Township (815) 786-6758	Shabbona Township (815) 824-2497	Somonauk Township (815) 498-2296
South Grove Township (815) 522-6698	Squaw Grove Township (815) 286-7338	Sycamore Township (815) 895-3766
Victor Township (815) 495-9302		

**TRANSPORTATION / TRANSPORTE.....38**

Huskie Bus Line - American Transit Corp. - (815) 758-6900  
Med Vac (Voluntary Action) - (815) 758-3932  
Trans Vac (Voluntary Action) - (815) 758-6641

**VETERANS ASSISTANCE / ASISTENCIA A VETERANOS.....39**

Veterans Affairs, Information & Benefits - (800) 831-6515

**VOCATIONAL TRAINING / EDUCACIÓN VOCACIONAL.....39**

Dept. of Human Services/Division of Rehabilitations (DORS) - (815) 758-2471  
Kane County Department of Employment and Education - (815) 756-4893  
Kishwaukee Community College - (815) 825-2086

**YOUTH PROGRAMS / PROGRAMAS PARA JOVENES.....39**

Boy Scouts of America - Three Fires Council - (630) 584-9250  
DeKalb County Youth Services Bureau (YSB) - (815) 748-2010  
4-H/Youth - University of Illinois Extension of DeKalb County - (815) 748-8194  
Girl Scouts of America - Sybaquay Council, Inc. - (847) 741-5521 x 112  
Rosecrance - (800) 383-5351  
Conexion Comunidad - (815) 754-0980

